

# FOLKLORE



ELSA DANIEL - ATILIO MARINELLI

Archivo Histórico de **Y EL FOLKLORE | LOS UNIO** [www.losunio.com.ar](http://www.losunio.com.ar)

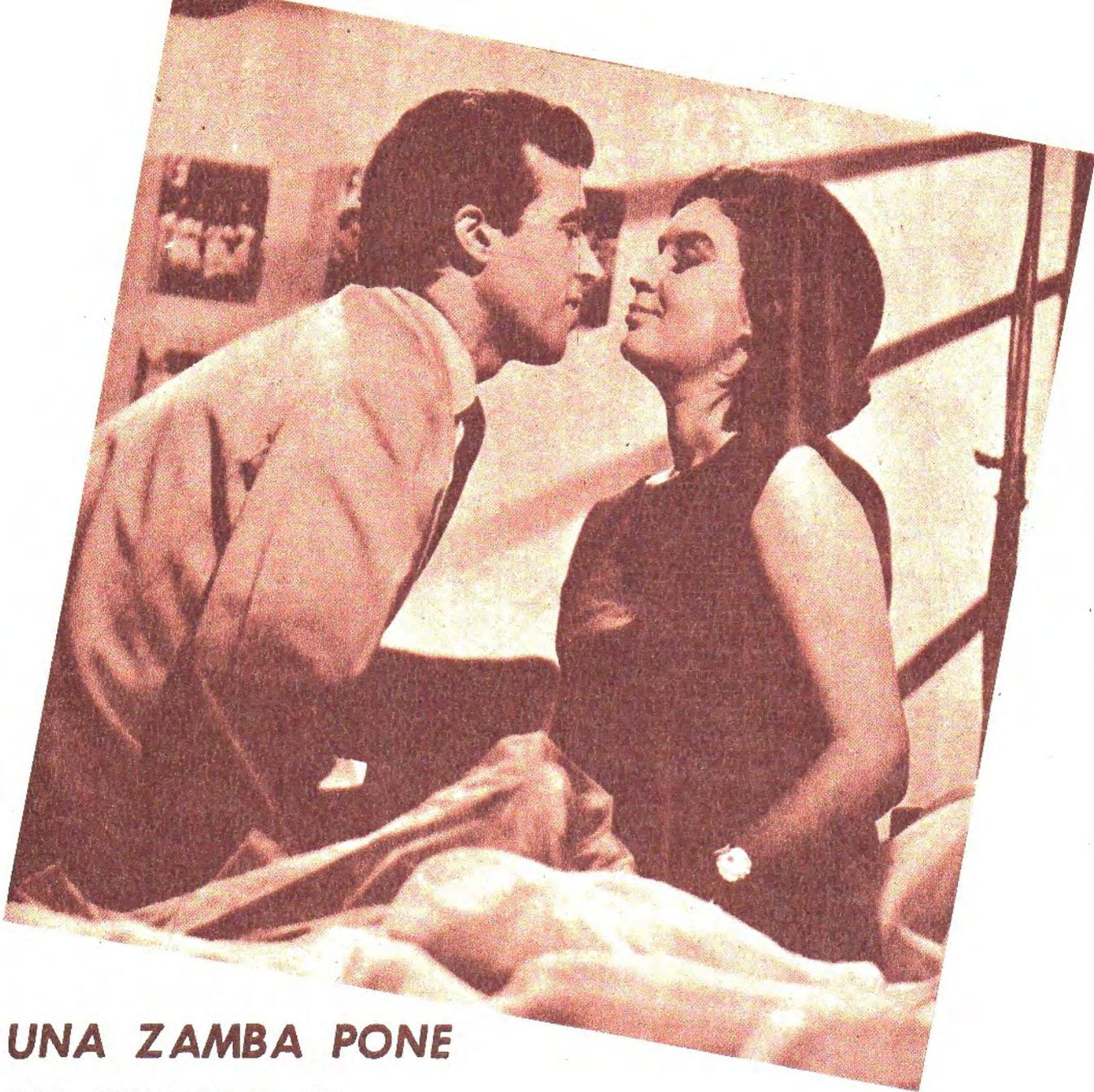
**Actualidad Nacional y  
Extranjera  
Espectáculos  
Crónica Policial  
Notas para el Hogar  
Deportes  
y otras secciones...  
Notas a todo color**



APARECE EL 2º  
Y 4º JUEVES DE  
CADA MES

# **IMAGEN**

**LA REVISTA PARA EL HOMBRE  
Y LA MUJER DE HOY**



**UNA ZAMBA PONE  
EN PELIGRO EL  
AMOR DE UNA PAREJA**

**ELSA DANIEL Y**

**ATILIO MARINELLI**

El folklore llega al cine a través de una agradable comedia

Dirección: Delfor Becaglia

Guión: Marcelo Simón y Aníbal Uset

Producciones Honegger

REPARTO:

Atilio ..... Atilio Marinelli  
 Elena ..... Elsa Daniel  
 Paisano ..... Atahualpa Yupanqui  
 Jovita ..... Jovita Díaz  
 Carlos ..... Ante Garmaz

Y la participación especial de: Eduardo Falú, Los Cantores de Quilla Huasi, Jorge Cafrune, Los Chalchalers, Eduardo Rodrigo, Ramona Galarza, Los Trovadores, Los Huanca Huá, Julio Molina Cabral, Los Arribeños, Los Fronterizos, Los Cantores del Alba, Santiago Ayala "El Chúcaro" con Norma Viola y su Ballet Folklórico, Trío Guayacán, Ismael Gómez y su Ballet, Los de Salta, Indio Apachaça y Julio Marbiz.

# "COSQUIN FOLKLORE"

(SINTESIS DEL ARGUMENTO)

**A**TILIO MORALES (Atilio Marinelli) es un conocido cuanto reputado editor de música. Fanático cultor del tango, en su editora sólo se imprimen discos que hacen al resurgimiento de aquel género musical. En una reunión conoce a Elena (Elsa Daniel) y ambos se enamoran a primera vista. Pero hay un pequeño escollo que suele hacer que disputen entre sí: Elena es cultora ferviente del folklore. Conoce a casi todos sus componentes y es amiga y admiradora de los mismos. Pero el tierno amor que se profesan lima esas ingenuas asperezas. Motivo de continuas discusiones, es el lugar que ella elige siempre, para pasar las veladas. Siempre se trata de alguna peña folklórica. Atilio tolera ese fanatismo de su novia siempre, salvo en una oportunidad que, acompañado de su amigo Carlos canta un tango en plena peña folklórica, con los sobresaltos lógicos de Elena.

Por fin contraen matrimonio. Atilio es plenamente feliz. Lo mismo su mujer. Ella, empleando la astucia femenina, lo engaña respecto al lugar donde irán a pasar la luna de miel. De ese modo Atilio desiste de viajar a Río de Janeiro y acepta los tiernos pedidos de Elena en el sentido de viajar rumbo a Cosquín, (Córdoba). Nada sabe Atilio que en esa ciudad se lleva a cabo el Quinto Festival Folklórico Nacional. Cuando llegan ya es tarde para volver. De pronto Atilio se ve en una ciudad cuyos habitantes y un número aproximado de sesenta mil visitantes, rinden culto fanático al folklore. Ríñe ásperamente con su mujer, pero a la postre, la ternura de ésta logra calmarlo. Siempre bajo la amenaza de "si éstos se meten conmigo arderá Cosquín, etc.". Lo cierto es que, por casualidad o de intento, los folkloristas hacen la vida imposible al irascible Atilio, dándole serenatas

# AMOR Y

la primera noche de casados, perturbando su romance con canciones e inopinados encuentros, etc. Harto de esto, Atilio lleva a Elena a vivir a una hermosa carpa a orillas del río. Las cosas no varían tampoco. Los folkloristas llegan a la carpa y cantan toda la noche, ya turnándose, ya permaneciendo junto a ellos para complacer los deseos folklóricos de Elena. Es inútil que Atilio proteste y que Elena trate de hacer entender a los cantores, guitarristas, etc., que su esposo quiere pasar unos días en paz, etc. Es cuando aparece Jovita Díaz, quien, en la Fiesta de la Chava, conoce a Atilio, que ha refido con su mujer. Días más tardes la misma Jovita dedica a Atilio la canción "Que seas vos", pero lo hace picarescamente. No escapa ese entendimiento entre Jovita y Atilio a la suspicaz Elena, la que, llevada por los celos, deja esa misma noche la carpa para instalarse en el hotel. Se suceden escenas en las que los dos se buscan, aunque sin ceder posiciones. Por fin, cuando todo parece que se va a solucionar, y Elena está resuelta a volver a la carpa, previa mediación de los folkloristas, sobreviene un incidente que echa todo por tierra. La pizpireta Jovita, atropella con su jeep la carpa de Atilio, al no poder dominar el vehículo. Atilio grita su rabia, pero es inútil. Quiere la casualidad que Elena, que estaba llegando ya a la carpa, ve el accidente y sus celos hacen el resto. Cree a pie juntillas que tanto Jovita como Atilio han destrozado su segundo "hogar" a propósito. La afligida Jovita pide a Atilio que la lleve a la ciudad en el jeep a efectos de comprar otra carpa, etc. Ninguno de los dos ha visto a Elena, quien al verlos partir juntos piensa fervientemente que Atilio la ha abandonado, etc. Desaparece Elena rumbo a la capital. Es en vano que Atilio la busque por todos los rincones folklóricos que antes visitaran juntos. Por fin se hace amigo de un paisano (Atahualpa Yupanqui) quien, con palabras sabias y consejos sanos, hace comprender a Atilio que él fue el culpable de aquel rompimiento, etc. Viaja Atilio a la Capital, pero todo es inútil. Elena no quiere atenderlo ni telefónicamente. Es cuando su amigo Carlos invita a Atilio a conocer a su nueva novia. En efecto, se la presenta en una reunión de tipo folklórico y ante la sorpresa de Atilio, la novia de Carlos es la mismísima Jovita Díaz. Tanto Jovita como Carlos, que está al tanto de lo sucedido en Cosquín,

hacen el resto para que la pareja se reconcilie en la misma reunión.



Elsa Daniel y Atilio Marinelli, en una graciosa situación del film, en Cosquín.



Atilio Marinelli y Julio Marbiz, espectadores de una doma hecha en Cosquín.



Los Huanca-Huá interpretan una de sus mayores éxitos: "Motivo de Malambo".



Ramona Galarza interpretando la canción de R. Maciel y Miguens "Enero".

Santiago Ayala "El Chúcaro" con Norma Viola y los integrantes de su ballet.

# "LOS FRONTERIZOS"

ES OTRA DE LAS ATRACCIONES  
DE ESTA PELICULA NACIONAL

Julio César Isella, Juan Carlos Moreno, Gerardo López y Eduardo Mado en una de las escenas de "Cosquín, amor y folklore", film que dirige Delfor Becaglia. Los Fronterizos interpretan con gran propiedad "Tonada de viejo amor" y "Recuerdos salteños"



## RECUERDOS SALTEÑOS

ZAMBA

I

Renace con emoción  
el recuerdo de mi adiós,  
nostalgias de mi río  
el valle mío, ceibos en flor.

Vibra todo mi ser  
a cantar mi canción  
y al evocar tus cerros  
repica un bombo en mi corazón.

**Estribillo:**

Bajo tu cielo estaré  
Salta, cuna de mi ser,  
como en aquellos tiempos  
cuando era chango quiero volver.

II

Si pudiera volar  
libre como el zorzal  
y cantar en tu reja  
en una noche primavera.

Las flores de mi jardín  
tan hermosas no son  
como eres tú mi dueña  
dulce salteña de mi ilusión.

## TONADA DEL VIEJO AMOR

TONADA

Ya nunca te he de olvidar...  
en la arena me escribías.  
El viento lo fue borrando,  
y estoy más solo mirando el mar.

¡Qué lindo cuando una vez  
bajo el sol del mediodía  
se abrió tu boca en un beso  
como un damasco lleno de miel!

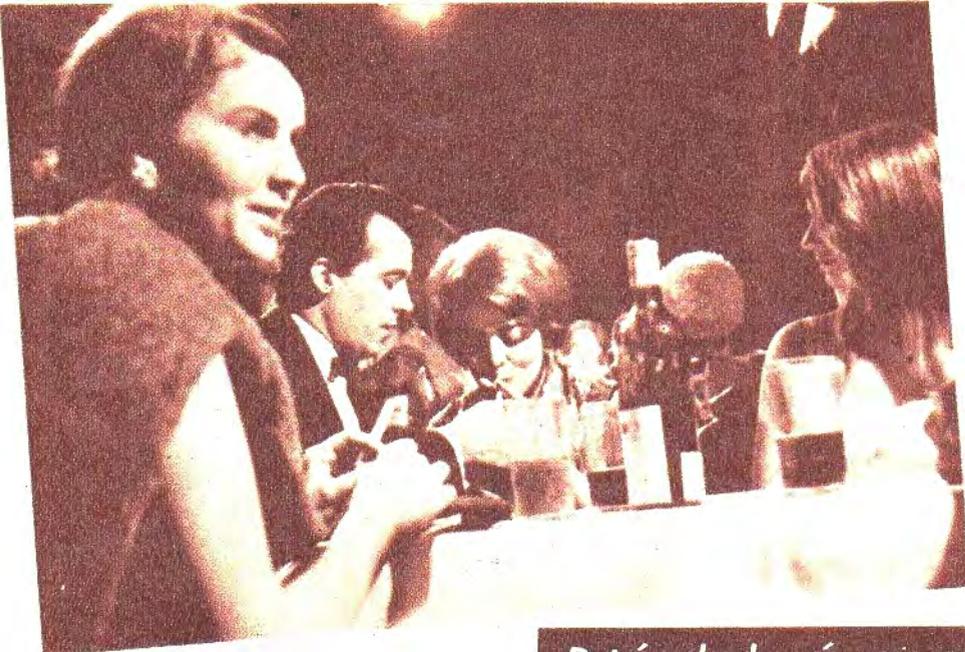
Quisiera volverte a ver  
sonreír frente a la espuma.  
tu pelo suelto en el viento  
como un torrente de trigo y luz.

Yo sé que no vuelve más  
el verano en que me amabas,  
que es ancho y negro el olvido,  
y entra el otoño en mi corazón.

Herida la de tu boca,  
que lastima sin dolor...  
No tengo miedo al invierno  
con un recuerdo lleno de sol.

Letra de: JAIME DAVALOS

Música de: EDUARDO FALU



Solícito y galante, Atilio enciende el cigarrillo de Jovita

**Detrás de la cámara nace una amistad:**

# JOVITA DIAZ Y ATILIO MARINELLI



Algo ha dicho Atilio Marinelli que hace pensar a Jovita Díaz...



Atilio Marinelli y Jovita Díaz sorprendidos en plena charla. Elsa Daniel, entre tanto, permanezca seria y pensativa...

## QUE SEAS VOS

I

Cuando ya no alumbre  
el candil arisco de mi corazón  
volvete a mi tierra, llevate mis coplas  
y cantalas vos...

Que mi cerro sepa  
cómo lo he sentido ¡casi con dolor!  
Sembrando mis cantos allá en la Quebrada  
decíselo vos...

Que toda la Puna  
vibre con el eco de cada canción  
Que alguien las eptone, de pie, y cara al cielo  
pero que seas vos

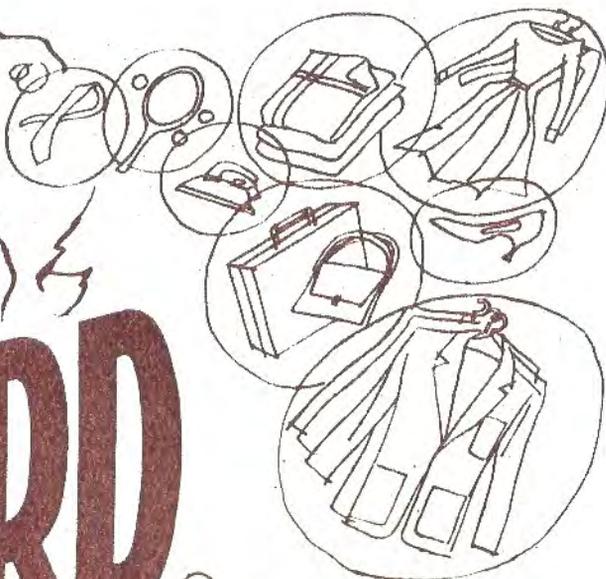
## ZAMBA

II

Quiero darle al viento  
un poncho de notas con flecos de sol.  
Que, envuelto en mis zambas, las silbe y las baile  
¡pedíselo vos!

Si te ponés triste  
pensá que en la noche embrujada estoy yo.  
Que si se ha perdido mi canto en la sombra  
¡perdurará en vos!

PROBLEMA  
DE  
ESPACIO?

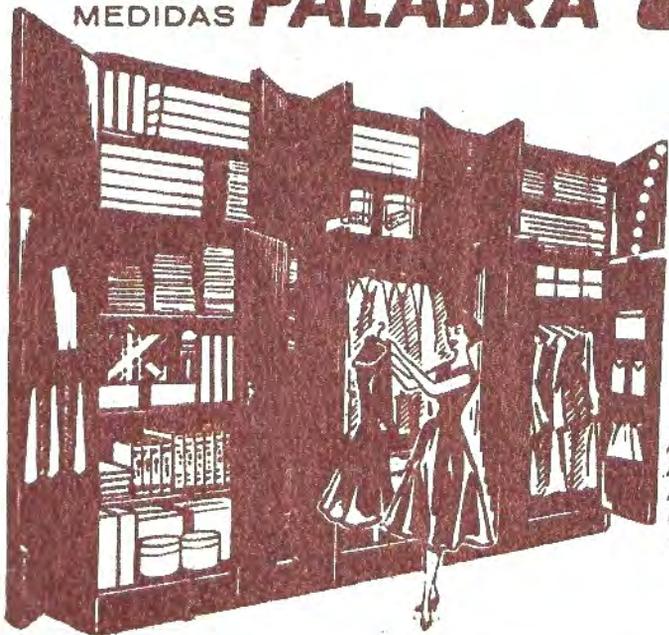


# AMPLACARD®

CON SUS  
PERFECTAS  
**80**  
MEDIDAS

**TIENE LA  
PALABRA!**

SU CREDITO EN  
**6-12-24**  
MESES



Todo  
AMPLACARD  
lleva en su interior  
la **Chapita** que lo  
identifica.



### SUPERACION EN CALIDAD

- AMPLACARD e blanco o lustrado en el color de sus muebles.
- AMPLACARDS con textura decorativa en 20 tonos distintos.
- AMPLACARDS tapizado con telas vinílicas Carpenter.
- AMPLACARDS divisores de ambientes.
- AMPLACARDS super cama extensible en su interior
- AMPLACARDS bar o biblioteca
- AMPLACARD decorado para acompañar muebles Luis XVI

Envíenos este cupón y recibirá gratis material ilustrativo y una hermosa AGENDA para su uso personal.

Nombre .....

Calle y Nº .....

Localidad .....

Provincia ..... F. C. .... D. D.



**CAPITAL FEDERAL**

<b>HARRODS</b> Florida 877	<b>AMPLACARD CONGRESO</b> RIVADAVIA 2243	<b>LOS GOBELINOS</b> FLORIDA 125
<b>AMPLACARD CENTRO</b> CANGALLO 1123	<b>AMPLACARD MAYO</b> BDO. DE IRIGOYEN 627/39/53	<b>AMPLACARD SAN JUAN</b> SAN JUAN 2666
<b>AMPLACARD DARWIN</b> CORRIENTES 3824	<b>AMPLACARD MARCONELL</b> BOEDO 594/600	<b>AMPLACARD 9 DE JULIO</b> Bdo. DE IRIGOYEN 162
<b>AMPLACARD LA RUMANIA</b> RIVADAVIA 11003	<b>AMPLACARD CASALE</b> PAROISSIEN 4410	<b>AMPLACARD URQUIZA</b> TRIUNVIRATO 4161/63
<b>AMPLACARD LONDRES</b> RIVADAVIA 7461/51/57	<b>AMPLACARD GRIMAUDD</b> Av. Gral. MOSCONI 3215	<b>AMPLACARD GAROFALO</b> CORDOBA 6100

**GRAN BUENOS AIRES**

<b>AMPLACARD DEYA</b> RIVADAVIA 199 QUILMES	<b>AMPLACARD BORENS</b> SOFIA T. DE SANTAMARINA Nº 420 MONTE GRANDE	<b>AMPLACARD LANUS</b> Av. 25 DE MAYO 287 LANUS
<b>AMPLACARD LA COQUETA</b> Av. MITRE 682 AVELLANEDA	<b>AMPLACARD NORTE</b> Av. MITRE 1840 FLORIDA	<b>AMPLACARD MASCOPE</b> Av MAIPU 3789 OLIVOS
<b>AMPLACARD EMBASSY</b> BELGRANO 111/19 SAN ISIDRO	<b>AMPLACARD LINDO HOGAR</b> Av. ALVEAR 333 V. BALLESTER	<b>AMPLACARD L3P</b> 11 DE SETIEMBRE 2842/2902 VICTORIA
<b>AMPLACARD ROBERTO</b> Av. LEON GALLARDO 1188 S. MIGUEL	<b>AMPLACARD BS. AIRES</b> Ing. AMORETTI 481 CIUDADELA	<b>AMPLACARD LA ARMONIA</b> RIVADAVIA 13982 RAMOS MEJIA

**INTERIOR**

<b>AMPLACARD NECOCHEA</b> CALLES 62 y 55 NECOCHEA Bs. AIRES	<b>AMPLACARD LURO</b> Av. LURO 3825 MAR DEL PLATA Bs. AIRES	<b>AMPLACARD FAVA</b> Av. LURO 3247 MAR DEL PLATA Bs. AIRES
<b>AMPLACARD SACOA</b> SAN MARTIN 2332 MAR DEL PLATA Bs. AIRES	<b>AMPLACARD TRIGO</b> CATAMARCA 1687 MAR DEL PLATA Bs. AIRES	<b>AMPLACARD M. D. PLATA</b> BELGRANO 5288 MAR DEL PLATA Bs. AIRES
<b>AMPLACARD MIGNONE</b> SAN MARTIN 421 LUJAN Bs. AIRES	<b>AMPLACARD MORENO</b> BELGRANO 627 MORENO Bs. AIRES	<b>AMPLACARD FERNANDEZ</b> MERCEDES Y SAN MARTIN PERGAMINO Bs. AIRES
<b>AMPLACARD SINAY</b> RIVADAVIA 350 CAMPANA Bs. AIRES	<b>AMPLACARD ZARATE</b> JUSTA LIMA 499 ZARATE Bs. AIRES	<b>AMPLACARD FACCI</b> BARTOLOME MITRE 168 SAN NICCLAS Bs. AIRES
<b>AMPLACARD SPAGNI</b> SAN JEERONIMO 2230 STA. FE	<b>AMPLACARD FERRARO</b> LAVALLE 1125 CAÑADA DE GOMEZ STA. FE	<b>AMPLACARD IMPERIO</b> BARTOLOME MITRE 37 SALTA
<b>AMPLACARD GATTI</b> GUEMES 932 - ROSARIO - STA. FE	<b>AMPLACARD SCARABINO</b> SARMIENTO 955 - ROSARIO - STA. FE	<b>AMPLACARD FABRI</b> SAN JERONIMO 138 CORDOBA

# LOS HUANCA-HUA

EN ALAS DEL CANTO



**EL HOMBRE DE LA VIBORA**  
**EMPANADAS "MADE IN USA"**  
**LA PRESENCIA DE DEAN RUSK**



El chango Fariás Gómez enciende un cigarrillo y recuerda, nostálgico, el viaje.



Guillermo Urien regresó entusiasmado.



Pedro Fariás Gómez vuelve a gustar con singular deleite un café en su tierra.

**Y** regresaron sin ver a Frank Sinatra. Pero no importa. Ahora se van nuevamente. No. No a los Estados Unidos, sino a Colombia. Pero antes, veamos qué nos cuentan ellos.

Chango Fariás Gómez no puede menos que reírse cuando recuerda una anécdota de Guillermo Urien. En el viaje Nueva York-Washington, practicaban el lenguaje mudo, costumbre que habían adoptado para comunicarse con los naturales del país, por la dificultad idiomática. Así fue que, para pedirle un cigarrillo, Guillermo le hacía desesperadas señas a Pedro, hasta que éste, risueñamente, le hizo recordar que hablaba su mismo idioma. Y otra parecida al llegar a Youg Men, donde se alojaban. También Guillermo deseaba hacer unas averiguaciones a una dama que allí se encontraba, pero de nada valían las señas. Ella no le entendía. En ese preciso instante llegó Pedro:

—Vamos, Guillermo, encontré a alguien que puede oficiar de intérprete —exclamó.

Al oírle, la señora, dirigiéndose a Guillermo, exclamó en perfecto castellano.

—Entonces, ¿qué era lo que usted quería decirme?

Resultó ser una compatriota...

Todos tienen algo grato que contar. Todos hablan a la vez, recordando figuras famosas o comentando las atenciones que recibieron, o lo nerviosos que se sentían en la primera presentación. Al fin, sacamos algunas cosas en claro. Que las canciones que más gustaron fueron las hechas a capella, o las que tenían un ritmo vigoroso como el malambo, a algunos "gatos". Sin embargo es de destacar el hecho de que también fue muy anlaudida la bella zamba de Arnedo Gallo y Lima Quintana "La amanecida" que, en

Algo que hace comprensible el éxito de nuestros artistas de hoy en un país de tan distinta idiosincrasia, es el hecho de que la forma de armonización en que trabajan es valorada por un pueblo musicalmente culto como lo es el norteamericano, donde el arreglo de voces es un hecho natural.

Otro importante acontecimiento fue la presentación ante el público estudiantil de Harvard, donde la mayoría de los estudiantes son de raza negra. Y decir negros es decir ritmo y calor. Allí también el éxito coronó el desfile de canciones argentinas. Poco a poco los morenos semblantes se fueron tornando de curiosos en interesados y, al final, entusiastamente expresivos.

Un hecho alentador para el futuro de la asimilación del cancionero argentino, por parte del público del continente del norte, es que el español es un idioma que se estudia y se habla en una proporción muy importante. Además de la gran cantidad de centroamericanos residentes en el país.

La delegación cultural argentina fue tratada en todo momento con el rango estelar que correspondía. Filmaron un "tape" para su difusión por las tres Américas en el magnífico escenario natural que les brindó la histórica mansión de Jorge Washington.

De pronto, Marian recuerda otra anécdota. Era mientras estaba interpretando Astor Piazzolla, con su orquesta. Una señora que quería saber quién era el director preguntó:

—¿Ese señor que está con la víbora es el director...?

Los recuerdos jocosos alternan con los emotivos y otros de tinte más ceremonioso. Como la presencia de Dean Rusk en el recital dado en la Embajada Argentina, que dio el espaldarazo oficial a nuestra delegación.

Un viaje lleno de sorpresas, que aún vive en las retinas de nuestros jóvenes amigos. Un viaje en alas del canto y

de la fraternidad humana. A veces difícil de sacar adelante por la comezón de la nostalgia, que hace desdibujar las presencias; a veces, difícil de integrarse por las distancias estructurales en cuanto a lo social y a lo espiritual. Pero el saldo, positivo. Admirar la magnitud de un pueblo que no descansa nunca. Tal vez demasiado imbuido de su papel de potencia mundial. Una red de comunicaciones viales de increíble artificio. Un nivel de vida evidentemente superior al nuestro. Pero la patria tira... Y allí estaban las empanadas. Empanadas argentinas, de manos de doña Pancha Rodríguez, una santiagueña que las prepara para toda la colonia argentina.

También un recuerdo poco estimulante. El ritmo "nuevaolero" ha invadido en tal forma el ámbito artístico popular, que el folklore estadounidense tiene prácticamente una sola intérprete.

Los "Huanca Huá" han aprendido mucho en éste su primer viaje al exterior. Pero, por sobre todas las cosas, se han convencido que la música, el canto, nuestras melodías folklóricas, son el mejor camino para canalizar la atención hacia nuestro país. Son conscientes de su deber de argentinos y de artistas, de llevar nuestra voz más allá de los límites geográficos, adonde sea recibida como mensaje de amistad y corazón. Por eso, han aceptado con entusiasmo la invitación al Festival Internacional de Folklore a realizarse del 24 al 27 de junio en Colombia, hacia donde han partido. Después, Venezuela, donde el director de un canal de TV es un argentino. Más tarde, posiblemente Italia. He ahí el itinerario que a través del mundo están abriendo, para la canción nativa, estos jóvenes "hijos de la música".

Marian sonríe, de vez en cuando, melancólicamente. Si le preguntan, responde: "Era completo... pelo negro, ojos azules, y sabía cocinar... ¿Yo?... Yo le canté boleros.

## LUNA TUCUMANA

### ZAMBA

I

Yo no le canto a la luna  
 porque alumbrá y nada más  
 Bis { le canto porque ella sabe  
 { de mi largo caminar.  
 ¡Ay, lunita tucumana!,  
 tamborcito calchaquí.  
 Bis { Compañera de los gauchos  
 { en las sendas de Tafi.

(Estríbillo)

Perdido en las cerrazones,  
 quién sabe viditay, por dónde andaré!  
 Mas cuando salga la luna  
 cantaré, cantaré.

¡Aura!

A mi Tucumán querido  
 cantaré, cantaré, cantaré.  
 Con esperanza o con pena,  
 en los campos de Acherál,  
 Bis { yo he visto a la luna buena  
 { besando el cañaverál.

En algo nos parecemos,  
 luna de la soledad:  
 Bis { Yo voy andando y cantando,  
 { que es mi modo de alumbrar.

(Al estríbillo)

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI



Luis María Batallé experimentó una satisfacción inolvidable en su lindo viaje.



Marion Farías Gómez cuida de la corrección de su peinado, como siempre.

## LA BAGUALA CHACARERA

Tomá, tomá, tenémelo,  
que voy a bailar...

Cuando agarro la guitarra  
y la comienzo a templar,  
sin que ninguno lo pida,  
me ponga a cantar.

Tomá, tomá, tenémelo,  
que voy a bailar...

Nada le debo a este mundo  
que le pueda agradecer;  
si a este mundo yo he venido  
sólo a padecer.

Tomá, tomá, tenémelo,  
que voy a bailar...

No hay hermano, no hay pariente;  
del amigo, ¡ni qué hablar!  
sólo el cariño de madre,  
¡ése si es verdad!

Chacarera me han pedido,  
"La baguala" he de cantar.  
Salgan jóvenes y viejos,  
todos a bailar.

Muerte, si me andás buscando,  
un favor te pediré:  
dejame seguir cantando;  
llevame después.

Tomá, tomá, tenémelo,  
que voy a bailar...

Si la chacarera muere,  
yo también quiero morir;  
muriendo la chacarera,  
¿para qué vivir?

Tomá, tomá, tenémelo,  
que voy a bailar...

Yo no envidio dicha ajena;  
nunca en la vida hice mal.  
Tanto el rico como el pobre  
para mí es igual.

Chacarera me han pedido,  
"La baguala" he de cantar.  
Salgan jóvenes y viejos,  
todos a bailar.

Letra y Música de: JULIO JEREZ



S.A.D.A.I.C. INFORMA

# a todos los intérpretes de música

Todos los intérpretes de música del país deberán reinscribirse en la Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música antes del 15 de julio de 1965, sea cual fuere su antigüedad.

Sólo los inscriptos tendrán derecho al uso del repertorio de S.A.D.A.I.C.

Los intérpretes de Capital Federal y Gran Buenos Aires deberán inscribirse en Lavalle 1547 de 12 a 17.

Los intérpretes del interior deberán dirigirse a las distintas agencias o concesionarios y sucursales más cercanas a su domicilio.



Posan para FOLKLORE las principales figuras de "Todo es nuestro": Eduardo Falú, Los Trovadores, Ismael Gómez, Raúl Lavié y el maestro Leopoldo Federico.

## TODO ES NUESTRO

Continúa exitosamente este ciclo de música popular argentina que se difunde por Canal 7 los domingos a las 12.15 horas, con la actuación de Eduardo Falú, Los Trovadores, el Ballet de Ismael Gómez, Raúl Lavié, Leopoldo Federico y su orquesta, con los cantores Roberto Ayala y Carlos Gary.

# PUENTE PEXOA

## RASGUIDO DOBLE

Te acordás mi chinita  
del puente Pexoa  
donde te besé.  
Que extasiada en mis labios  
tú me repetías  
no te olvidaré.

Tardecitas de sol,  
fiel testigo de amor,  
en el puente Pexoa,  
querida del alma,  
no existió el dolor.

### II

Cómo estará  
en la Ensenada el viejo ceibal,  
los jazmineros y orquídeas en flor  
a quien cantó dulcemente un zorzal.

*Letra de:* ARMANDO NELLI  
*Música de:* TRANSITO COCOMAROLA

Quiero volver  
a contemplarme en tus ojos cambá  
y que me beses como te besé  
bajo las sombras del jacarandá.

### I (bis)

Y ese largo camino  
que hoy el destino  
de ti me alejó.  
No podrás en su distancia  
vencer a las ansias  
de unirnos tú y yo.

Entonces cantaré  
nochecitas de amor,  
a ese cielo divino,  
cielo correntino  
que nos cobijó.

# SARGENTO CABRAL

## CANCION CORRENTINA

(Hablado)

Bajo las carpas del campamento,  
por esos campos del Taragüí,  
montando guardia con su guitarra  
se oyó a soldado cantar así:  
Heroico y bravo Jefe del Ande,  
tu venia pido, mi general,  
para cantarle al viril sargento  
de Granaderos Juan B. Cabral.  
Ese sargento de Granaderos,  
raza de toro y yaguareté.(1)  
aba(2) de veras de pelo duro,  
más correntino que el yacaré.  
Ese sargento que en San Lorenzo  
como un valiente siempre peleó  
y por salvarte nomás, mi Jefe,  
como un valiente también murió.  
Te dijo entonces, sobre la muerte,  
con la entereza de un gran titán:  
-¡Muero contento, hemos batido ...  
al enemigo, che Capitán!

(Estríbillo)

¡Oh! mi sargento de Granaderos,  
esta guitarra te cantará  
porque en el alma del correntino  
tu nombre grande no morirá.  
Perdón mi patria de la Argentina,  
perdón Corrientes aba retá,(3)  
si es que profano con este canto  
la gloria eterna del Paraná.

- (1) Tigre
- (2) Indio
- (3) Tierra de indios.

*Música de:* PEDRO SANCHEZ  
*Letra de:* CARLOS ALBERTO  
CASTELLAN

Ismael Gómez y su Ballet se ha  
constituido en una de las notas  
más destacadas de este ciclo.

Un retorno ansiosamente esperado  
por aquellos que gustan de las  
expresiones de auténtica calidad:  
Los Trabajadores del Uesca de  
televisión refirmando su gran valor.



**FOLKLORE  
ALREDEDOR  
DEL MUNDO...**

...que tuvieran la significación de una olimpiada deportiva.

## ENTREVISTA AL DOCTOR SARMIENTO ANTES DE PARTIR HACIA EUROPA

**C**UANDO nos enteramos que el Dr. Santos A. Sarmiento, prestigioso médico cosquicense y miembro de la comisión organizadora del Festival de Cosquín, partía en un largo viaje por Europa, pensamos que podríamos averiguar algo interesante, y le solicitamos una entrevista. Efectivamente, el resultado no nos defraudó, y hoy brindamos un reportaje exclusivo a nuestros lectores.

**Pregunta:** —Doctor, queremos saber, para nuestros lectores, el destino de su viaje.

**Respuesta:** —Parto, dentro de dos horas, a Europa, en una gira de varios meses, visitando muchos países.

**P.:** —¿Cuáles son los motivos directos e indirectos del mismo?

**R.:** —En su fase primaria este viaje obedecía a una invitación que me hicieran desde Barcelona y Francia, para dictar conferencias sobre el problema actual de la medicina médico social en la Argentina. Por otro lado, llevo la misión, encomendada por la Federación Médica de Córdoba, de recopilar datos sobre los Seguros de Previsión Social.

**P.:** —Suponemos también que, como miembro de la comisión del Festival de Cosquín, tendrá proyectada alguna excursión a lugares de interés folklórico o festivales de ese carácter.

**R.:** —Bueno, algo más que eso. De acuerdo a un convenio entre las comisiones del Festival Latinoamericano de Salta y el Festival Nacional de Cosquín, realizaré algunos contactos en el Viejo Mundo que podrán dar origen a la organización de la Primera Convención Internacional de Folklore a realizarse en la Argentina en el año 1966.

**P.:** —Caramba, ésa sí que es una sorpresa.

**R.:** —Eso no es todo. Esta Convención sentaría las bases para la organización de un festival internacional que se realizaría en cualquier lugar del mundo, a iniciativa de nuestro país.

**P.:** —¿Cuáles serían los fundamentos de esa realización?

**R.:** —Eminentemente culturales. Pero no sólo en cuanto a la organización de simposios paralelos, como actualmente se hace en Cosquín, sino con el fin de lograr una trascendencia social. Conseguir que los miembros de distintas razas e idiomas se encuentren identificados por la raíz de sus tradiciones y costumbres. Si en Cosquín se dio el milagro del

reencuentro del hombre nacional; y en Salta el del hombre latinoamericano, ¿por qué no pretender el acercamiento espiritual del hombre-mundo?

**P.:** —¿Qué lugar del mundo elegiría usted para el posible Festival Mundial?... ¿Y por qué?

**R.:** —Una nación de Europa central. Por sus antecedentes de orden cultural, por vinculación racial, lingüística y social con América latina. Quisiéramos que tuviera la significación de una olimpiada deportiva. La conjunción de destacados valores nacionales, legítimos y significativos en una competición de intereses comunes.

**P.:** —¿En qué forma piensa hacer ahora los enlaces internacionales?

**R.:** —A través de los organismos oficiales de cultura de cada país.

**P.:** —¿Cómo se organizarían las representaciones nacionales?

**R.:** —Ubicando el movimiento folklórico de mayor envergadura de cada país, para lograr que envíe su delegado a la Convención. Es decir que este enviado no sería oficial. Si lo sería, en cambio, la representación artística que se envíe a los festivales argentinos.

**P.:** —¿Hasta dónde piensa llegar en su gira?

**R.:** —Si el tiempo me lo permite, hasta Egipto, ya que es propósito vincularnos con Medio Oriente.

**P.:** —Económicamente, ¿cómo se financiaría esa iniciativa?

**R.:** —Para los delegados a la Convención, nosotros nos haríamos cargo del transporte, alojamiento, etc., a partir de la llegada a Buenos Aires. Únicamente para enviar un miembro argentino a la junta ejecutiva organizadora del Festival Mundial, se realizarían gastos importantes, de todos modos los gastos de esa junta serían solventados por un organismo internacional.

**P.:** —¿Cree usted que las fuentes oficiales nacionales tienen interés en fomentar las expresiones culturales nativistas?

**R.:** —En este viaje, se me han facilitado las relaciones directas con las embajadas.

**P.:** —¿Qué medios de difusión lleva para mostrar los organismos extranjeros?

**R.:** —Muestras de la cultura general de nuestro país. Desde las bellezas naturales turísticas hasta libros de autores

argentinos, pasando por una colección de discos de artistas populares, una película tomada en el Festival de Cosquín, una cinta grabada de las canciones más populares en el país y con los artistas más importantes. También un saludo del Director Nacional de Turismo para los organismos análogos extranjeros.

P.: —¿Sobre qué finalidades y orientaciones espirituales y sociales se está trabajando en las comisiones de los festivales nacionales, según su opinión particular?

R.: —Nosotros estamos tratando de dar una ubicación precisa a toda manifestación de ese tipo. Es decir: desentrañar los valores que han sido la plataforma de este momento folklórico por el que pasamos. Vemos que tenemos un pasado histórico que está un poco borroso en la mente y el corazón de América. Olvidamos el gran movimiento incaico anterior a la conquista y que se paraliza con la llegada de la civilización occidental, que aunque aporta tanto, destruye todo lo que teníamos entonces. No estoy haciendo cargo a nadie, pero es importante hacer la revisión histórica de los hechos. Cuando canta una "caja" en el norte, en manos del pueblo, canta, no la civilización occidental sino América indígena. Esto es lo que nos da la fisonomía localista a pesar del camino recorrido junto con la civilización europea.

P.: —Doctor, en este momento caótico del arte nacional. En esta hora de transición que estamos viviendo social, política y culturalmente, ¿ cree usted que los festivales folklóricos logran un reencuentro con los valores tradicionales nacionales o al revés, ese momento caótico desvirtúa la verdad de nuestras tradiciones?

R.: —Creo que su pregunta se puede contestar desde el punto de vista de que el movimiento folklórico puede lograr que no se distorsione la realidad económico-social del país. Cuando el hombre se reencuentra en su intimidad, los problemas económicos y políticos se esfuman un poco, se interpretan mejor y con un sentido más nacional y más auténticamente de hombre de patria. A lo largo de los cinco festivales realizados en Cosquín, no se ha registrado nunca un hecho delictuoso, lo que es importante en una reunión donde la consumición alcohólica generalmente es elevada y donde están en juego los caracteres de sesenta mil personas de distintos estratos sociales. Esto podría sentarse como un antecedente psicosociológico de importancia. Cosquín es el hogar de todo argentino o extranjero que va.

P.: —¿En cuanto a la influencia en la juventud y en la educación propiamente dicha?

R.: —Justamente, por el simposio se recomienda la inclusión de la materia "folklore" en los programas educativos, tanto a nivel primario y secundario como universitario. Más aún, un acontecer sociológico de fondo folklórico como es el Festival, ha transformado el país, ustedes ven cómo han surgido festivales por todas partes y en este momento no hay hogar argentino donde no hay una guitarra. Cuando un niño aprende a conocer su patria a través de sus hechos auténticamente americanos, el país va desarrollando el sentido de las costumbres y las tradiciones. Nosotros no lo teníamos tan desarrollado y ahora florece como una necesidad.

Estas son las últimas palabras y las últimas ideas que recogemos de labios del doctor Sarmiento minutos antes de ascender al barco que lo conducirá a Europa. Palabras esperanzadas, llenas de fe y entusiasmo, un entusiasmo que nos contagia, y una fe que compartimos todos los que sentimos como nuestro este revivir de la raza. Estamos en el camino, el camino hacia la luz...

**EL FESTIVAL DE COSQUIN  
SE CONOCERA TAMBIEN  
EN OTROS PAISES**



... es propósito vincularnos con Medio Oriente...



Cosquín es el hogar de todo argentino o extranjero que va...



## CONFIDENCIAS...

De acuerdo a una información del diario "Crónica", se ha iniciado una demanda por daños y perjuicios contra Heracleo Rodríguez, conocido en el mundo "telúrico" con el seudónimo de Horacio Guarany. Según hemos podido saber, el 7 de junio del año pasado el automóvil Isard 700 que guiaba Adelqui Gorza fue embestido por un vehículo en el que viajaba el popular "Corazón de la tierra". Y según parece "ha llegado el momento de reparar los perjuicios causados".



Llegó de Salta y en su primera salida concurre al Teatro Astral a ver el espectáculo "Magia y Misterio del Folklore". Se trata del señor Roberto Romero, director del diario "El Tribuno" y presidente del Festival Latinoamericano de Folklore. Finalizado el espectáculo fue visto en una confitería cercana, mientras comentaba que ya se ha comenzado a trabajar intensamente para organizar más sólidamente al evento del año próximo.

Ha sido padre por tercera vez el "impecable" Horacio Aguirre de Los Cantores del Alba. "Nació el 29 de mayo y se llama Sandra Estela", comentaba entusiasmado en el hall de Radio Splendid. Su señora esposa, Estela Jurado de Aguirre, se halla en buen estado. Justificada entonces la sonrisa del apuesto "cantor del alba".



Entrenamiento en el Club River Plate. Y junto a los integrantes del primer equipo de Núñez sorprendimos a Valles, Núñez, Palmer y Lastra practicando fútbol liviano y realizando ejercicios físicos. Los Cantores de Quilla Huasi se apresuraron a dejar aclarado que no piensan dejar el canto para dedicarse a la actividad futbolística. . .



"Ladran, señal que cabalgamos"... Estas palabras escuchamos noches pasadas en una cantina de la Boca de labios del sonriente Aquiles Celentano, apoderado del discutido Eduardo Rodrigo. Según adelantó en rueda de amigos, ha recibido una millonaria propuesta para que su representado realice una gira de tres meses por diversos países de Centroamérica.



Uno de los más notables cultores de música nativa, don Atahualpa Yupanqui, quien recientemente realizara una de sus obras cumbres en el disco ("El payador perseguido"), ha renovado su contrato con el sello Odeón, empresa que lo cuenta como artista exclusivo desde hace varios años. Fernando López —director artístico de la citada compañía— no ocultaba su satisfacción a continuación de la firma del referido contrato.

de  
qué  
mundo  
viene..?



**DE ESTE!..**

todos los **domingos**  
aparece **TIA VICENTA**

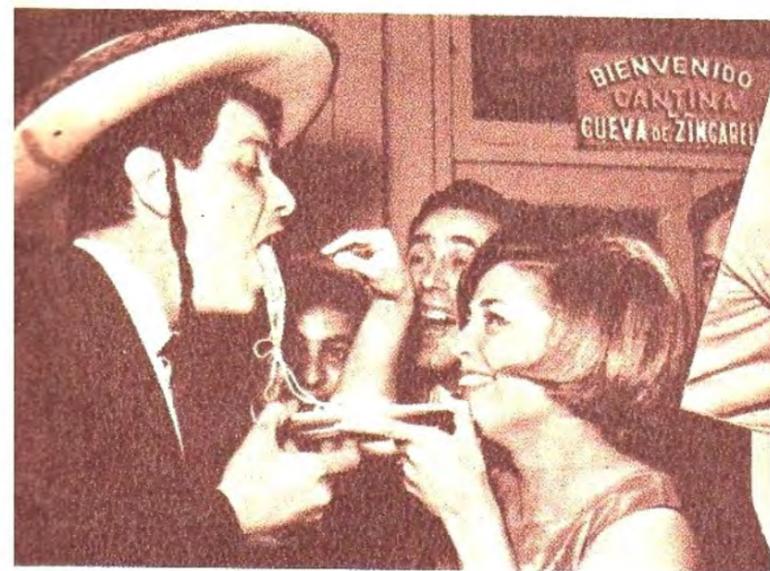
con diario

**EL MUNDO**





Jovita Díaz, cantante de la nueva generación nativista, y Maribel Marcel, intérprete de ritmos modernos preparando un cóctel en honor de E. Rodrigo



Una muestra elocuente del clima que reinó en la cena, Jovita Díaz "ayuda" a Eduardo Rodrigo a comer un plato de suculentos y apetitosos tallarines.



La juventud piensa que la "unión hace la fuerza". Confiando lo que decimos aparecen Los de Salta, Tomás Campos y Beto Fernán junto al cantor Eduardo Rodrigo.

## CORDIAL DESPEDIDA A EDUARDO RODRIGO

### BARRILETE

#### CANCION

Barrilete contra el cielo azul  
en el agua se quiere mirar,  
y corriendo junto al río  
un guri travieso, le enseña a volar.

Altos ceibos gambeteando va,  
es su espejo el bravo Paraná,  
roja flor que va subiendo  
y junto a las estrellas se quiere quedar.

Dando vueltas y más vueltas  
viento sigue así  
meciendo una ilusión.

Bis [ Sube y sube el barrilete  
que en ese juguete  
vive un corazón.

Letra de: GABRIEL MONTENEGRO

Música de: WALDO BELLOSO

### REUNION DE AMIGOS EN UNA CANTINA DE LA BOCA

Noches pasadas en "La Cueva de Zingarella", popular cantina de la Boca se realizó una cena con la que un grupo de amigos despidió a Eduardo Rodrigo con motivo de iniciar una gira por el interior del país. Estuvieron presentes Los de Salta, Jovita Díaz, Tomás Campos, Dino Ramos, Maribel Marcel, Alberto Marcó, Johny Tedesco, Zaima Beleño y su apoderado, Aquiles Celentano, entre otros. La reunión transcurrió en un clima de camaradería poniéndose de manifiesto la simpatía que ha sabido granjearse Eduardo Rodrigo durante su breve pero exitosa trayectoria artística en Buenos Aires.

### GAVIOTA RASGUIDO DOBLE

Miraba el río  
con cariño a una gaviota  
que muy graciosa  
picoteando lo rozaba  
y el pobre río  
creyendo que lo besaba  
con su romántico murmullo  
así le habló:

Gaviota  
que vas volando  
con giros de mariposa  
los peces me vas robando  
gaviota  
con tu blancura  
me recuerdas a una novia  
con su traje de ilusión.

Yo que soy río te miro  
desde el fondo de mi cauce  
y siento que me enamoro  
cuando me miras del aire.

Gaviota  
siento tus besos  
en mi turbia piel castaña  
cuando tu pico me araña  
gaviota  
todo es un sueño  
pero quiero que me beses  
de tarde al oscurecer.

Letra y Música de: ABEL MONTES

### GRIS OTOÑAL ZAMBA

Mecidas en la tarde niña  
cual trigal dorado tus trenzas serán  
mieses maduras tendiéndose al viento  
tiempo de cosechas las ha de tronchar.

Y el rubio sol de otoño  
que en tu pelo irradia su luz y calor  
en tus ojos fija tristezas y ensueños  
de amores y risas que no volverán.

Gris en la tarde cansada  
gris en tu mirada y en el cielo gris  
llueve y es otoño, no llores mi niña  
que la vida es buena y has de sonreír.

II

Dejó de llorar el otoño  
tímida la luna su cara asomó  
y brillo de perla dejó en su mejilla  
rosa nacarada que el tiempo mojó.

Sonríe mi niña, sonríe  
el otoño es joven, la noche también  
no añores amores que pronto murieron  
sueña con los nuevos que han de  
[florecer.

Gris en la tarde cansada  
gris en tu mirada y en el cielo gris  
llueve y es otoño, no llores mi niña  
que la vida es buena y has de sonreír.

Letra de: MERCEDES DE LOS  
SANTOS

Música de: ABEL MONTES

## RIO DE AUSENCIA..

I  
Después de haberte soñado  
nos encontramos un día,  
recién dejaba Formosa  
camino del Paraguay.  
Setiembre ya estaba encima  
y vi tu mano tendida  
que se apretó con la mía  
para no dejarme más...  
Y julio con su tristeza  
que a veces mata de frío  
que juntos, estemos solos...  
tal vez nos quiso evitar.

## LITORALEÑA

Te dije adiós para siempre  
y vos que nunca fingías  
me respondiste en seguida  
me estás haciendo llorar...

### II

Con la cara lavada  
y la boca pintada  
y cayendo en cascada  
tu pelo negro te conocí.

De: **CHOLO AGUIRRE**

## GUAJHOJHO

El caminito de la luna,  
fue confidente de mis penas.  
Bis { Azules noches serenas,  
{ juntos nos vieron pasar.

Es una playa del arenal,  
tu risa suave y un suspirar.  
Bis { Morena cambia cruceña,  
{ yo no te puedo olvidar.

Vino a aletear mi corazón  
el canto de un guajhojho;  
quiso anidar y se alejó,  
morena del arrozal.

## TAKIRARI

Siempre serás tú, mi vida,  
claro camino de luna.  
Oye mi dulce cantar,  
Morena de Santa Cruz.

De oriente la luz  
de amor tropical,  
amores de una ilusión  
que va repitiendo como un guajhojho.

Música y Letra de:

**EL CHANGO RODRIGUEZ**

## ZAMBA DE USTED

Yo no sé  
si podrá  
esta zamba llegar a usted,  
bajo los luceros va por la noche  
buscando el pueblito donde la dejé.

Por oír  
otra vez  
la tonadita de su voz,  
niña de los ojos color de olivo  
me iré tras la zamba, romero de amor...

Esta zamba es de usted,  
la hice con nostalgias de piel y de voz  
cuando usted la escuche crecida en sombra  
recuérdeme un poco, tan lejos que estoy.

## ZAMBA

A su pueblo  
yo iré,  
llegaré cuando muera el sol  
en mensajerías de luna y sueño  
para ver, mi niña, si no me olvidó.

Soy aquel  
que siguió  
tras su huella andariega y hoy  
vuelve hasta sus pagos olivaresos  
trayendo apenitas su pobre canción.

Letra de: **FELIX LUNA**

Música de: **ARIEL RAMIREZ**

## MUY TRISTE

No quiero tener etapas que superar,  
la vida me puso a prueba más de una vez,  
por ella tuvo mi alma que perdonar,  
por ella tuvo mi pecho que comprender...

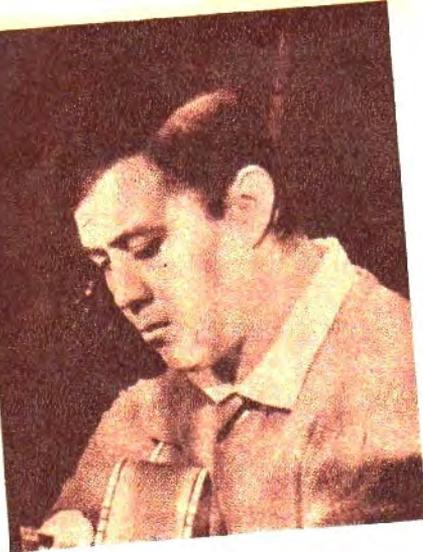
De nuevo tras el silencio del comenzar,  
voy desesperadamente a buscar la luz,  
que alumbre de mi camino la oscuridad,  
por esta industria de penas que me das tú...

## LITORALEÑA

Adiós,  
que te vaya lindo  
ya no jugarás  
con mi buen cariño  
Adiós,  
que seas muy feliz:  
Como para no estar triste  
si nunca nadie lloró por mí...!  
No quiero tener etapas que superar...

EDITORIAL LAGOS

Música y Letra de: **CHOLO AGUIRRE**



### UN NUEVO "RÍO" DE CHICO AGUIRRE

Este proficuo autor santafecino ha dado a conocer una nueva composición: "Río de ausencia". En su carácter de intérprete termina de realizar una extensa gira que abarcó diversas localidades de Tucumán, Córdoba y Santa Fe. En julio retorna a Canal 9. Y dentro de poco se producirá su debut cinematográfico en una producción musical.



### VUELVEN LOS TUCU TUCU

Luego de lucidas actuaciones en Córdoba y Salta, los integrantes de este conjunto vocal tucumano actuarán durante el mes de julio en Tucumán y Mendoza para regresar a Buenos Aires en agosto contratados por Radio El Mundo para un ciclo de audiciones.



### "ESTO ES FOLKLORE" EN BUENOS AIRES

Con todo éxito culmina la gira de Ariel Ramírez, Los Chalchalers y Jorge Cafrune que les ha permitido comprobar una vez más el cariño y la admiración que por ellos siente el público provinciano. De no surgir ningún inconveniente "Esto es Folklore" se presentará a partir del 1º de setiembre próximo en el Teatro Odeón.



### LOS ANDARIEGOS SIGUEN "ANDANDO"...

Tapia, Mercado, Ritro y Sara es la actual formación de Los Andariegos. Así se presentarán en Radio Splendid y Canal 9 durante los meses de julio y agosto, teniendo prevista una gira por el interior bastante prolongada.

En materia de:  
**BANDERINES  
ESTANDARTES  
Y DISTINTIVOS**



*nadie mejor,  
mas finos y  
mas baratos  
que  
Casa*

**BUSQUET**

**SAN MARTIN 362  
BUENOS AIRES**

T. E.

49-8528

49-7534

*Precios especiales  
a peñas  
FOLKLORICAS*

# EL CHANGO NIETO

UN JOVEN QUE TIENE RESPONSABILIDAD PROFESIONAL



**C**ARLOS Alberto Nieto (Chango Nieto para el canto), de 21 años, nacido en la provincia de Salta, departamento de Vespucio, es hijo de un hogar prolífico. Compartió con siete hermanos la niñez de libertad pueblerina que su hermoso suelo natal le ofrecía. El canto lo aprendió desde muy pequeño, y a los 17 años se consideraba ya un profesional, aunque sus actuaciones no pasaron de círculos amistosos. A esa edad su familia se trasladó a la ciudad de La Plata, donde Carlos Alberto y otros hermanos prosiguen sus estudios secundarios. Sin embargo, toda intención de obtener títulos universitarios quedó postergada ante la firme vocación de Carlos Alberto.

Comenzó integrando el conjunto Los Sin Nombre, que obtuvo el primer puesto en el concurso "Toda la patria en su folklore", en el que intervenían valores de toda la provincia de Buenos Aires. Carlos Alberto fue la primera voz del grupo e integrándolo actuó en Radio Provincia; en Canal 9 en "La Pulpería de Mandinga"; en Canal 13 en "Escala Musical", y en Canal 7 en el programa "Platense en TV".

Luego de dos años de pertenecer a Los Sin Nombre, Carlos Alberto se desvinculó y comenzó como cantante solista. Mario Jorge Acuña, ese puntal que tiene el folklore en la radiofonía de la ciudad de La Plata, lo apoyó e instó a que se presente por primera vez en el Club Estudiantes de La Plata en marzo de 1964. Allí lo escuchó el activísimo Hernán Figueroa Reyes, quien, siempre en la búsqueda de nuevos valores para el sello de discos C. B. S. Columbia, reconoció las condiciones de Nieto.

—Comencé allí —nos cuenta el Chango Nieto— una preparación que me llevó nueve meses, ya que Hernán Figueroa Reyes me dijo que me ayudaría si estudiaba canto y foniatría y me esforzaba por cuidarme en lo que hace a una personalidad profesional. Recuerdo que me dijo: "...cuando uno canta como profesional, debe pensar que quien lo está escuchando ha pagado su entrada para verlo, o gasta electricidad para prender la radio o la televisión. Entonces no es lo mismo que tocar en una peña o en un asado. Al espectador hay que llegar en la plenitud de los medios de cada uno, si no no hay que presentarse. Se podrá gustar o no, pero la honradez profesional debe acompañar al artista a cada paso." Y yo —nos dice el Chango Nieto—, puedo asegurarles que agoté todos los medios para superarme.

Todos sabemos lo que pasó luego de esos nueve meses de preparación. Llegó enero de 1965 y con él el V Festival Nacional de Folklore de Cosquín y en la noche del jueves, siendo las 2.30 de la madrugada, subió al escenario Hernán Figueroa Reyes y presentó a quien él había bautizado con el nombre de EL CHANGO NIETO. Nació allí un nuevo valor del canto nativo.

Su primer disco simple, que contiene los títulos "NUESTRA NOCHE" y "ZAMBA DEL CANTOR ENAMORADO", tuvo gran acogida en la zona noroeste de nuestro país y ello motivó la grabación de doce nuevos títulos, que en la primera semana de julio salen a la venta en el primer long play del Chango Nieto. Podemos adelantar entre ellos: "Qué mala suerte", "Volveré, volveré", "La flor azul", "Bagualeras", "Rumor del mar", "Recuerdos salteños", "El Antigal" y otras canciones.

Termina así nuestra entrevista. Y Miguel Angel Celay, primera guitarra del Chango Nieto, expresa el reconocimiento que tienen hacia el público salteño que tan bien los recibiera en el reciente Primer Festival Latinoamericano de Folklore.

## NUESTRA NOCHE

TAKIRARI

Nuestra noche,  
juntos los dos;  
no existe nada en la tierra,  
sólo un amor, que deshojó,  
sus tallos sobre la arena.

Bis { En sus ojos azules de ensueños  
muñeca morena de amor tropical.  
Del blanco jazmín,  
del verde limón,  
juntito los dos allá en el jardín  
la luna alumbró, con hilos de amor  
una ilusión para ti.  
Tierra, tierra,

Bis { es nuestra noche de amor.

Gime tu voz,  
tiembla tu piel,  
madera y tallo se quiebran  
sólo por ti, vengo a cantar  
mi serenata morena.  
Con la música de takirari

Bis { con voces de mimbre parece decir.

Letra y Música de:

EL CHANGO RODRIGUEZ



## ZAMBA DEL CANTOR ENAMORADO

ZAMBA

El viejo río Cosquín  
fue el testigo quieto de un desengaño  
que un guitarrero cantor  
sufriera en el arenal  
cuando se escondía el sol.  
Cuentan paisanos de allá  
que un amanecer se escuchó su canto  
era un lamento de amor  
que del pecho le brotó  
y entre los cerros quedó.

Quisiera verte volver, en una tarde de enero  
si vuelves me encontrarás  
en la orilla del Cosquín  
con mi guitarra cantora,  
y en mis labios sentirás que aún perdura el amor,  
que me dejaste al partir.

Qué cosas las del amor,  
si hasta agarra pena sólo pensarlas,  
cuando comienza a gustar  
como agua de manantial,  
solo se empieza a alejar.  
Alguna vez al pasar  
por el viejo río en noche estrellada,  
quizás puedan escuchar,  
las coplas que del cantor  
nacieron por un dolor.

Letra y Música de: HERNAN FIGUEROA REYES

## VIDALA DEL CHANGO

VIDALA CHAYERA

Entre las piedras altas  
se repite tu nombre.  
Cuando te dice a gritos  
alegre un pobre.

Vidala riojana,  
vidala del chango,  
un fuego que es vino, que es caja,  
que es polvo,  
calienta tu copla.

En el verano habita  
la vidala chayera  
y florece en el canto  
del vidalero.

Vidala riojana,  
vidala del chango;  
un fuego que es vino, que es caja,  
que es polvo,  
calienta tu copla.

Letra y Música de: RAMON NAVARRO

Historiando cantos...

# RAMON AYALA

Y LA

## HISTORIA DE "EL MENSU"



**N**O hay muchos casos como éste, en que un autor se identifica de tal modo con la obra, que se le conoce más con el nombre de la misma que con el suyo propio. O que la obra tome tales dimensiones como para hacer olvidar el nombre de los autores. A tal efecto, Ramón recuerda una anécdota:

Un día, andando por ahí, con otro amigo músico, alguien quiso enterar al dueño del local que visitaban de la honrosa visita que tenían en la casa, y le dijo: "Señor, le presento a Ramón Ayala, autor de "El mensú". El dueño de casa, cuya obra predilecta era precisamente "El mensú", le miró entre incrédulo y socarrón y le dijo: "¿Así que vos sos el autor de "El mensú"? Ja ja, ¡seguí soñando, muchacho!"

Los hermanos Ramón y Vicente Cidade amaron esa pieza suya desde el primer día. Desde que nació en un rincón del Dock Sur, acunada por nostalgias y recuerdos.

Ramón, después, eligió el apellido Ayala para identificarse, porque es el más común en la zona donde vivió y creció, y quiso identificarse con su hermano de la tierra hasta con el nombre. Dice de sí mismo que nació en Misiones, y se siente plenamente hijo de la "tierra colorada". Aunque podría llamarse "hijo del agua", ya que nació bajo el signo de Piscis, hace 38 años.

Considera fundamental "estar con las antenas en la tierra", y a esa característica suya atribuye la fuerza que transmite su "mensú".

—¿Quién puso la guitarra en sus manos? —preguntamos.

—La vida —nos contesta—. Siempre me atrajo ese duende sonoro. Tanto, que el primer dinero que gané trabajando lo invertí en una guitarra.

Nunca se olvidó de Ramón Ayala, el embajador número de sus canciones, siempre no llamó la atención. Aprovechamos ahora la oportunidad para preguntarle cuál es su

creto; dónde está el misterio de su inspiración. Y "El mensú" nos lo devela con sonriente sencillez:

—Tempranamente comprendí la importancia de ser auténtico en la creación. Por eso no puedo alejarme de ese clima ambiental que me ha dictado versos y melodías. Aunque hace veinte años que vivo en Buenos Aires, siempre vuelvo a mi terrón inicial. A ello debo que con mi hermano Vicente pudiéramos expresar lo que es el litoral.

—¿Qué contacto espiritual tuvieron con el hombre mensú?

—Un contacto directo, en nuestra infancia especialmente. Lo hemos visto sufrir, embarcarse en "la Bajada Vieja" en el Alto Paraná; conocimos su historia, vivir, casi, a su lado, todas sus emociones. Al madurar, nos dimos cuenta de la importancia de la canción como elemento clarificador y culturizante. Mucha gente, que no conoce el litoral, creía que el mensú era un pájaro. Tan afirmada estaba esa suposición, que una vez en el sur se sorprendieron de que yo actuara con ropa de calle. Según parece, se suponía que el "mensú" debía tener algo así como un traje de plumas.

La charla se torna a veces irónica, pero detrás de todo ello hay una verdad fundamental: la grandiosidad de la patria que hace que ni nosotros mismos nos conozcamos realmente. ¿Cómo podemos quejarnos a veces de que en otros países nos desconozcan? Pensamos eso y seguimos preguntando:

—¿Cuál es la satisfacción más importante que les ha dado "El mensú"?

—La permanencia. Sabemos que una obra hecha con criterio comercial puede tener un éxito momentáneo, pero luego desaparece. Lo que está hecho con corazón, lo que pertenece a la historia, que es eterno, tiene dimensión de estrella: no se apaga nunca.

Ramón nos cuenta después cómo fue Ovidio Juárez

quien interpretó "El mensú" por primera vez en radio, cómo lo difundió más tarde Raúl Show Moreno, y cómo hoy se lo canta en todo el mundo. Cómo él y su hermano habían querido arrancar de su sangre el mensaje ancestral de sus antepasados y darlo al pueblo. Como no quisieron quedarse en la geografía misionera, sino que pretendían alcanzar la dimensión universal, como el sol que calienta por igual el árbol que la hierba. "Lo logramos, dice, porque todo hombre tiene algo de mensú. Todo el que ha sufrido alguna vez se ve en ese retrato".

Antes de dejarlo, nos hace reír nuevamente, con una anécdota que aún le divierte a él mismo:

—Aquella vez —dice— que yo llegaba a cumplir una actuación, la persona de la comisión organizadora me preguntó: "¿Usted es el conferenciante?". "Yo no doy conferencias, le dije, yo canto". "¡Ahl Bueno, exclamó mostrándome el escenario; suba y haga cualquier cosa..."

Así es el "mensú". Optimista y soñador. Cantor y dicharachero. Hombre de raíces y de estrellas...

ALMA GARCIA

## DISCO

RAMÓN AYALA .....	Music Hall
HORACIO GUARANY .....	Allegro
RAUL SHOW MORENO .....	Victor
HUGO DIAZ .....	Odeón
SANCHEZ-MONGES-AYALA .....	Odeón
JULIO MOLINA CABRAL .....	Philips
ALBERTO CASTELAR .....	Odeón
LOS MARRUPEÑOS .....	R.C.A. Victor
DOROTHY AND PETER .....	Odeón
RAMONA GALARZA .....	Odeón



## EL MENSU

### GALOPA

mi Si 7  
Selva... noche... luna, pena en el yerbal  
el silencio vibra en la soledad, mi  
Do Si 7  
y el latir del monte quiebra la quietud  
la Si 7  
con el canto triste del pobre mensú.

mi Si 7  
Yerba... yerba... yerba... en tu inmensidad mi  
quisiera perderme para descansar, Si 7  
Do Si 7  
y en tus hojas frescas encontrar la miel mi  
la Si 7  
que mitigue el surco del látigo cruel.

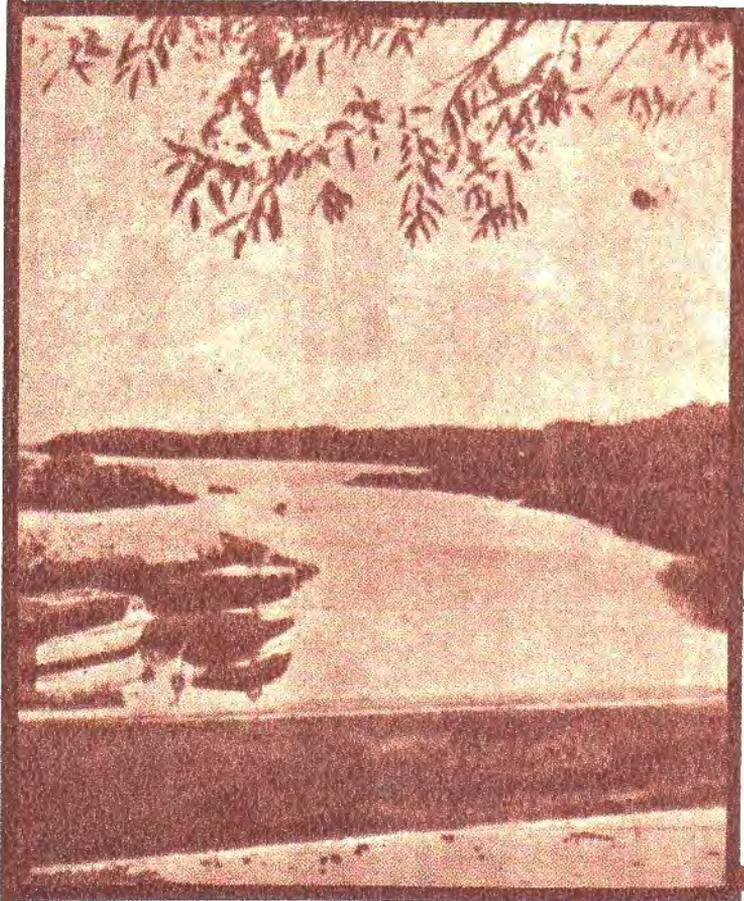
Mi  
Neike... Neike... Lo  
El grito del capanga va resonando. Si 7  
Neike... Neike... Mi  
Fantasma de la noche que no acabó.

Do  
Noche mala, Mi  
que camina hacia el alba de la esperanza. Lo  
Día bueno, Si 7  
Si 7 Mi  
que forjarán los hombres de corazón.

### CIFRADO

mi	Si 7	Do	la	Mi	La
100	102	100	100	100	100
200	200	201	201	200	202
300	302	300	302	301	302
402	401	402	402	402	402
502	500	503	500	502	500
600	602	600	600	600	600

# MUSICA DEL LITORAL



EN

## LS4 RADIO PORTEÑA

### **"RECORDANDO EL PAGO"**

con Leopoldo Castillo (Polito). Música y comentarios. Jueves 18 horas.

### **"LA PEÑA DEL LITORAL"**

con "Polito" Castillo y su embajada regional. Sábados 20.30 horas.

### **"POR LOS CAMINOS DE CORRIENTES"**

con Armando Nelli. Conj. Quevedo-Maidana. Enrique Cena y sus ases del Chamamé. Isaco Abitbol. Dúo Verón-Palacios. Sábados 13,30 horas.

### **"FIESTAS CORRENTINAS"**

Música del Litoral con el conjunto de Ubeda-Chávez. Sábados 19 horas.

## AQUI ESTA SU PEÑA



### PEÑA HUELLA NATIVA

Inició sus actividades esta institución nativista presentando el "Pericón de la Amistad", bajo la dirección del profesor Juan C. Ortiz. Bailaron los alumnos que componen el cuerpo de baile y que pertenecen a las peñas "El Fogón", "Las Glicinas" y "Huellas Nativas", cuyos componentes y su profesor aparecen en la nota.



### CONJUNTO NATIVO "ACONCAGUA"

Integran esta agrupación: Moyano, Piparola, Ortiz y Puebla, quienes actúan bajo la dirección de Teodoro Fernández. Se presentan en Peñas y Círculos Tradicionalistas de Capital y Gran Bs. Aires.

## ANIVERSARIO DE "LA QUERENCIA DE SOLANO"



**GRATIS**

### SOLICITE FOLLETOS DEL CORREO DE LA FELICIDAD

Confíenos Ud. sus problemas. Sí, joven, señora, señorito, comerciantes. Todos los problemas, ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Grafología e intuiciones, le serán revelados por el Profesor Laurens.



### ANILLO DEL ZODIACO

Magnífico anillo de moda en todo el mundo. Cada persona debe conocer el signo astrológico que le corresponde de acuerdo a su nacimiento. La Astrología ciencia de los astros, no se equivoca nunca... Conozca usted el signo que le corresponde de acuerdo con el DIA, MES y AÑO en que ha nacido. Acompañado del HOROSCOPO correspondiente. Al solicitarlo, no olvide de enviar DIA, MES y AÑO de su nacimiento. Es indispensable, dado que los anillos son distintos para cada época.

**CASA INCAICA**

Calle de Correo 100, SAN JUAN DE

La Comisión infantil que preside Pedro Lallana en un momento de la gratisísima reunión, que se llevó a cabo en un clima sumamente grato y ameno



El aniversario de "La Querencia de Solano" contó con la presentación del elenco de teatro experimental que dirige Santos Núñez.



### Peña "EL AMANECER", de Villa Ballester,

reinicia sus cursos de danzas nativas a cargo del Prof. FLORENTINO HERRERA, a partir del 2 de julio, los días viernes, para niños y adultos, a las 18 horas. Dirección: Gral. Roca 223 - Villa Ballester

# UNA ESTRELLA QUE BRILLA

OTRA PEÑA QUE INICIA SUS ACTIVIDADES EN EL PRESENTE AÑO ES "MI BUENA ESTRELLA", DE LA SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS AKERENSE, CON SEDE EN DONADO 1355, DE LA CAPITAL. FUE AGASAJADO SU FUNDADOR, ENRIQUE NADER, A QUIEN SE LE ENTREGO LA "ESTRELLA DE ORO".



Ricardo Palomeque habló en nombre de los amigos de Nader.



El señor Saccomanno, de Peña "El Kiyú" hace entrega de un presente a Enrique Nader, a quien se le otorgó la "Estrella de oro"

**Jueves 10. de Julio de 1965**

**PEÑA FOLKLORICA "URPILLAY"**  
Club Atlético ATLANTA  
Humboldt 540 - Capital

22 hs. Actuarán:  
RAMONA GALARZA  
RODOLFO ZAPATA  
ALBERTO CASTELAR  
JUAN DE LOS SANTOS AMORES y  
LUIS ALBERTO PERALTA LUNA  
con sus vihuelistas cantores.



**INSTITUTO  
FOLKLORICO  
ARGENTINO**



SAN MARTIN 967 - BUENOS AIRES  
T. E. 31-5928 y 31-5936

**DANZAS • GUITARRA • ZAPATEO**

Cursos para niños y adultos, principiantes, adelantados  
y de profesorado  
SE OTORGA DIPLOMA

**Cuerpo Docente:**

ESTA INTEGRADO POR LOS SIGUIENTES  
PROFESORES NACIONALES EN:

**DANZAS:** Froilán Guzmán  
María Clara M. de Guzmán

**ZAPATEO:** José Manuel Moreno  
Alberto Barrientos

**GUITARRA:** Abelardo Veiga  
Juan Milán

**DANZAS  
PARA NIÑOS:** Gilda Bolotnicoff

DIRECTOR: FROILAN GUZMAN

ESTA ABIERTA LA INSCRIPCION

# GUIA DE PEÑAS

## JUEVES 19 DE JULIO

Peña URPELLAY, Club Atlanta, Humboldt 540, capital, 22 horas. Gran Peña Extraordinaria. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y sus vigüellitas cantores. Y en el espectáculo la actuación de RAMONA GALARZA y RODOLFO ZAPATA.

## VIERNES 2 DE JULIO

Peña TUS TRENZAS, Club América del Sur, Francisco Bilbao 3760, capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña EL FOGON DE LOS ARRIEROS, Círculos Unidos, Juan de Garay Odeón, Pavón 3916, capital, 22 horas. Actúa el conjunto HECTOR MEDINA.

Peña EL HUINCA, Asociación Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, capital, 22 horas. Actúa ABEL ALFONSO Y SU TRIO NATIVO.

Peña ALBA, Club Nandubay, Honduras 4144, capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS y LOS DEL NORTE.

Peña SUREÑA TRADICIONALISTA, en los salones Yotuel, Galería Banfield, Belgrano 1550, Banfield, 22 horas, con grabaciones.

Peña ZODIACO CRIOLLO, Círculo El Zodiaco, Juan B. Justo 6401, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA, Bartolomé Mitre 1137, capital, 21 horas. Peña juvenil con grabaciones y números sorpresa.

Peña LOS ZORZALES, ex alumnos Escuela José María Gutiérrez, en el Club Bristol, Rioja 1865, capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA, padrinos Manuel Abrodes y Catalina de Noriega. A cada peña presente se le hará entrega de un banderín recordatorio.

## SABADO 3 DE JULIO

Peña A PONCHO Y LANZA, Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y la actuación especial de

HORACIO GUARANY y el cuarteto vocal LOS DE SALTA, 4º aniversario. Peña MUNI Club Municipalidad, Av. Libertador General San Martín 7501, capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña EL NANDU, Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto LOS TROVADORES DEL URTORCO.

Peña RECUERDO DE TRADICION, Club S. Villa Adelina, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña JOSE HERNANDEZ, Club Laprida, Sarmiento 1548, Lanús Este, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS COSTEROS DEL PLATA, LOS HUAYRA PUKA y el verso chaqueño en la voz de LUIS LANDRISCINA.

Peña EURINDIA, Casino de Suboficiales de la 7ª Brigada Aérea de Morón, 22 horas. Actúan los conjuntos KARU MANTA y LOS FRONTERIZOS. Desde las 21 horas, toda la noche micros gratis de la estación de Morón hasta la 7ª Brigada.

Peña PUCARA, Club Sportín, calle 11 N° 432, La Plata, 22 horas. Actúan los conjuntos PEDRO ROCA y sus músicos tradicionales, SERVANDO GIMENEZ y su conjunto, LUIS LANDRISCINA y el conjunto de danzas ZUPAY.

## DOMINGO 4 DE JULIO

Peña LA ARUNGUITA, Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA y la presentación de LOS FRONTERIZOS.

Peña LOS AMORES, Chacabuco 1072, capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, capital, 19 horas. Con grabaciones.

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, capital, de 18 a 22 horas.

## JUEVES 8 DE JULIO

Peña LA TORCACITA, Casa Balear, Colombres 841, capital, 22 horas. Actúa el conjunto ACONCAGUA y la participación especial de JORGE LANZA, y el celebrado ballet de CELIA QUEIRO.

Peña VIDALITA, Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO. Peña aniversario.

Peña LA CANDELARIA, Club Tiro al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 22 horas. Actúan los conjuntos JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y sus vigüellitas cantores, y MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS.

Peña LA CONQUISTA, Soc. de Fomento Aristóbulo del Valle, Agustín Alvarez 1538, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña EL CHASQUI, Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO, KARU MANTA y LOS CANTORES DEL ALBA.

Peña EL QUINCHO, Círculo Trovador, Av. Libertador General San Martín 1031, Vicente López, actúa el conjunto QUINTETO NATAL.

Peña INCA AMANCAY, de la Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, capital, 22 horas. Actúa el conjunto de ANGEL GUEVARA.

Peña DE LOS MONTES, 77 Football Club, Rivadavia 18361, Morón, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

## VIERNES 9 DE JULIO

Peña EL PAMPERO, Club Atlético Huracán, Caseros 3159, capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña ATAHUALPA, Club Haynes, Bogotá 119, capital, 22 horas. Con grabaciones.

Peña MI CARAPACHAY, Soc. de Fom. Drysdale, Castelli y Posadas, Carapachay, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña LA MAÑANITA, Soc. de Fom. Victoria, Ing. White 1153, Victoria, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIEIRA y su arpa.

Peña JOSE HERNANDEZ, Soc. de Fom. José Hernández, Brown 1851, Espeleta, 11 horas. Asadio criollo y peña. Actúa el conjunto de ERNESTO AZPITIA.

Peña LOS PROVINCIANOS, Catamarca y Camino de Cintura, San Justo, 22 horas. Actúa el conjunto LOS DOMADORES.

Peña ALBA, Club Nandubay, Honduras 4144, capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS y LOS DEL NORTE.

Peña DOS PALOMITAS, Club Vélez Sarsfield, Jonte y Reservistas Argentinos, capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña LA BRASA, Centro Cultural de Arte y Costumbres Tradicionales, Rosales 142, Ramos Mejía, 11 horas, gran asado criollo y espectáculo artístico y danzante.

### SABADO 10 DE JULIO

Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO, Inclán 4300, 22 horas, actúan los conjuntos JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y sus vigüelitas cantores, MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS, y la actuación de RAMONA GALARZA.

Peña MI BUENA ESTRELLA, Asociación Akarensé, Donado 1355, capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

Peña LA MONTONERA, Sociedad de Fomento Villa Diehl, Junín 346, Villa Maipú, San Martín, 22 horas. Actúa el conjunto ACHALAY.

Peña CLUB BANCO NACION, Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas. Ac-

túa el conjunto ALBERTO OCAMPO. Peña TRADICION, Sociedad de Fomento Villa Martelli, Estados Unidos 215, Villa Martelli, 22 horas. Actúa el conjunto LOS DEL NORTE.

Peña LA RIBERENA, Club River Plate, Av. Presidente Figueroa Alcorta 7597, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO, LOS HUAQUEÑOS y el conjunto riojano LOS GAUCHOS.

Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA, Bartolomé Mitre 1137, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, ECOS DE MI TIERRA, y LOS CHANGOS DE FERNANDEZ.

Peña EL RECAO, Club Juventud de Tapiales en la Sociedad de Fomento, Tuyutí 1570, Tapiales, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA y una gran atracción.

### DOMINGO 11 DE JULIO

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, capital, de 18 a 22 horas.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2582, capital, 18 horas, con grabaciones.

Peña LOS AMORES, Sarmiento 1072, capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

### JUEVES 15 DE JULIO

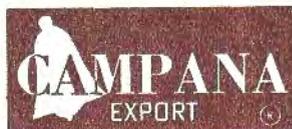
Peña LA CARRETA, Alvarez Thomas 1277, capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS PIALADORES y PEDRO TOSCANO.

### VIERNES 16 DE JULIO

Peña EL KIYU, Club Bristol, Rioja 1865, capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

# ¿ESCUCHO EL NUEVO SONIDO DE LAS CUERDAS



1° - 2° - 3°  
ENTORCHADAS EN PERLON



MAYOR POTENCIA  
MEJOR AFINACION  
TENSION ADECUADA

Algo le ha dicho Ramos Delgado (de espaldas) a Oscar Valles que provoca la ancha sonrisa del "pulero" Quilla Huasi. Junto a los nombrados, Lallana, Varacka y Cap.

Delem, Artime, Lallana y Cesarini sorprendidos por nuestro fotógrafo a poco de llegar.

Martes a la noche. En la marquesina del Teatro Astral se iluminan nombres de figuras que le han dado trascendencia nacional al folklore argentino: Atahualpa Yupanqui, Los Cantores de Quilla Huasi, "El Chúcaro" con Norma Viola, y Ramona Galarza. Un espectáculo musical que se ha convertido en una de las atracciones de la presente temporada. Por eso no resultó extraño que los jugadores

**EL PLANTEL PROFESIONAL DEL CLUB RIVER PLATE CONCURRIR EN PLENO AL TEATRO ASTRAL**

**MAGIA Y EL MISTERIO DEL FOLKLORE... Y EL FUTBOL**



del plantel profesional del Club River Plate se interesaran por esta calificada expresión de la música y las danzas de nuestro país. Futbolistas famosos como Ermindo Onega, José Ramos Delgado, José Varacka, Vladislao Cap, Juan Carlos Lallana, Luis Artime, Delem, Más, Sarnari, Gatti, Sáinz, Matosas, el director técnico Renato Cesarini, aplaudieron entusiastamente los coloridos cuadros de "Magia y Misterio del Folklore". Y luego en magnifico gesto visitaron los camarines para felicitar a los artistas que tan destaca participación habían tenido minutos antes en el escenario del Astral.



Sonríe Ramona Galarza rodeada por los "cracks" Onega y Más.



Cap y Lallana pulsan las guitarras con la intención de dedicarle una canción a Norma Viola, que escucha.

"Yo también puedo tocar la guitarra"... dice Ramos Delgado mientras sonrían Los Quilla Huasi. Don Atahualpa y Cesarini piensan. Varacka sufre. También aparecen Cap, "El Chúcaro", Sarnari, Sáinz, Onega, Artime, Más y Delem.



Don Atahualpa responde a una pregunta mientras escuchan con atención Lastra y Ramos Delgado. Un gesto "pícaro" en el rostro de Núñez.



Improvisada línea media: Delem, "El Chúcaro" y Artime. En el fondo, Más mira.





ABUENOS AIRES ASPIRACION DE CHAZARRETA

Archivo Histórico de Revista Argentina | [www.ahra.com.ar](http://www.ahra.com.ar)

## HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO

por CARLOS VEGA

### CAPITULO 43

**D**ON ANDRES tiene razones suficientes para perseverar. Las grandes empresas teatrales son difíciles y su resultado es variable. Había que esperar mejores conjunturas. Por lo pronto tiene entre manos lo necesario para no perder contacto con la tradición: la publicación de la música.

Después de las jornadas escénicas de 1911, Chazarreta dedicó algún tiempo de los cuatro años subsiguientes a la preparación de su **Primer álbum musical santiaguense** de piezas criollas para piano, que publicó en 1916, como hemos dicho. Es la continuación de la tarea que inició en 1908 con la "Zamba de Vargas" y prosiguió en 1911 con las seis piezas sueltas que mencionamos antes. Estoy muy lejos de creer que el maestro santiaguense se apuró demasiado.

A esta altura, en 1916, Chazarreta protagonizó un episodio grato: el doctor Ernesto Padilla, figura eminente del Tucumán, ofreció a los intelectuales que participaron en el Congreso de Historia que en esa ciudad se realizó con motivo del Centenario, el espectáculo de las danzas criollas. Fue una nota costumbrista, muy celebrada como tal.

Pero la ambición suprema de Chazarreta es la conquista de Buenos Aires; él sabe que esto significa la conquista del país entero, la gloria y la fortuna, y nunca desechó la idea. En fin, sobre la última semana de abril de 1917 Chazarreta se vino a Buenos Aires. Un editor porteño le había comunicado interés en la publicación de sus arreglos y el maestro vio en este viaje la oportunidad de interesar a los empresarios teatrales para traer su compañía de danzas, y el momento adecuado para presentarse en público con su guitarra, difundir la música que acababa de publicar y llamar la atención sobre su personalidad de artista.

Una de las diligencias iniciales del maestro fue la disposición de sus proyectos. Ricardo Rojas, y en la orientación nacionalista del ilustre escritor, en su profunda sensibilidad musical y en su ilimi-

tada generosidad, encontró Chazarreta todo lo que era posible en tales circunstancias. Rojas conoció entonces la música del **Primer álbum** y acogió algunas páginas para ejemplificar con ellas el extenso ensayo que dedicó a la poesía lírica en su **Historia de la literatura argentina**, tomo I, ya en prensa. El nombre del maestro santiaguense quedó así vinculado a tan importante obra. Digan lo que digan los grandes compositores instruidos en Europa, en el ambiente musical argentino no había otro músico en tal rumbo orientado y de tal modo fragante a tierra.

Rojas se hizo cargo de las aspiraciones de Chazarreta y propició con su influencia la contrata y viaje de los santiagueños. Habló con Enrique García Velloso y con Joaquín de Vedia, hombres de teatro muy prestigiosos y conocidos, y Chazarreta fue a proponerles el espectáculo de su compañía de danzas. No halló comprensión en ningún director, en ningún empresario. A través de la suave y encendida presentación de Chazarreta, de sus recortes, de sus fotografías, de sus "bordereaux" de 1911, ellos imaginaban un espectáculo muy modesto, y tenían razón. Creían reconocer en las escenas que anunciaba Chazarreta algo así como el rudimentario cuadro de la fiesta con pericón que amenizaba el drama "Juan Moreira" —gauchos de amplios calzoncillos cribados, anchas barbas y hasta, parecía, camisas multicolores de cocoliche—; pero estos elementos que cerca de treinta años antes en son de costumbrismo habían motorizado el primer período del movimiento tradicionalista, carecían ahora de trascendencia por la implacable extranjerización de la Argentina. No se equivocaban del todo los directores y los empresarios teatrales: la compañía de danzas santiagueñas era, en efecto, consecuencia directa del circo —como hemos visto—, resonancia provincial tardía del tradicionalismo porteño. Sin embargo, no percibieron la diferencia: Chazarreta ofrecía una docena de danzas folklóricas desconocidas, y las vidalas, nunca

oídas por el público del Plata, y una orquesta folklórica muy bien coordinada que sonaba con original coloración local. En cuanto a esta orquesta de veinte o veinticinco profesores santiagueños, los empresarios sonreían... Uno de ellos, más franco, le dijo a Chazarreta: "No veo por qué va a traer sus veinte profesores, si tenemos aquí la orquesta del teatro."

Pero, más allá de todo esto, los empresarios no percibieron el "mensaje". Acostumbrados a valorar técnicas y a medir por números, se encontraron entonces con las voces menos adulteradas de la República y no contaron con la masa de tradicionalistas sobrevivientes ni con la fuerte presión de los nacionalismos musicales europeos que desde los más altos niveles del arte movían los espíritus hacia los hontanares del pueblo. Ni se acordaron de los intelectuales tradicionalistas que, a su tiempo, acudirían a disimular la humildad del espectáculo, a exaltar sus altas notas de carácter, a proclamar sus posibilidades artísticas y a encarecer sus valores extraestéticos —patria, nacionalidad, unidad espiritual, etcétera—. En conclusión, todos los empresarios le contestaron a Chazarreta que no tenían interés en su espectáculo.

Mientras tanto, siempre en abril-mayo de 1917,

Chazarreta dio una audición de guitarra en el "Círculo de la Prensa", e invitó a escritores, artistas y periodistas. Concurrieron algunos, entre ellos Ricardo Rojas. Los ecos fueron escasos y variados. Después ofreció otra en el salón "La Argentina", esta vez para el público, con escasa concurrencia y resonancia casi nula. No sabríamos decir si fue a consecuencia de estas audiciones que su potencial editor de música desistió de publicar sus arreglos.

Nosotros deseamos que los tradicionalistas de nuestros días, sobre los que han hecho rápida fortuna, se representen a don Andrés Chazarreta en el momento de emprender su viaje de regreso a Santiago del Estero. Varias veces en su vida vio don Andrés el cielo abierto; varias veces la durísima realidad aniquiló sus perspectivas; varias veces se levantó de nuevo, seguro de lo suyo, esperando en futuras acometidas. No había público ni crítica para sus conciertos; no había editor para sus nuevos arreglos, y en cuanto a cuestión esencial, la de su compañía de danzas, se la planteaba así: los que comprendían no podían, y los que podían no comprendían. Ricardo Rojas le dijo con giro lugareño "que hiciera y se largara". Sí..., pero era mucha gente para venirse así. Había que pensarlo.



Las danzas que ensayaba Chazarreta en 1921 para su viaje a Buenos Aires tuvieron ilustre intérprete en Escolástico Castaño (83 años en 1951), violinista de la selva santiagueña. Los discuta para el musicólogo acompañado por el guitarrista V. Benavides

# SI SEÑOR!



**SON 4 DISCOS  
LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500**

**Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo**

**CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE  
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- |                   |                       |                               |   |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro)  | 19. CHAMARRITA        | 37. CIELITO DEL<br>PCRTEÑO    | 53. CIELITO DE LA PATRIA<br>(con tabapié)                 |
| 2. BAILECITO      | 20. CHACARERA DOBLE   | 38. MINUF FEDERAL             | 54. TUNANTE   |
| 3. CHACARERA      | 21. HUELLA            | 39. POLLITO                   | CATAMARQUEÑO  |
| 4. ESCONDIDO      | 22. GATO CORRENTINO   | 40. MAROTE PAMPEANO           | 55. PALA PALA   |
| 5. TUNANTE        | 23. PALITO            | 41. PATRIA                    | 56. CONDICION   |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO             | 42. JOTA CRIOLLA              | 57. PERICON   |
| 7. CARAMBA        | 25. LLANTO            | 43. CUECA CUYANA              | 58. CARNAVALITO   |
| 8. REMEDIO        | 26. GAUCHITO          | 44. CIELITO DEL TANDIL        | 59. MEDIA CAÑA<br>Y un apéndice con<br>danzas originales: |
| 9. LORENCITA      | 27. MAROTE            | 45. PALOMITA                  | 60. MAÑANITA  |
| 10. ARUNGUITA     | 28. JOTA CORDOBESA    | 46. SAJURIANA                 | 61. HUAYRA MUYOJ  |
| 11. REMESURA      | 29. FIRMEZA           | 47. SOMBRERITO                | 62. LA CHAYA  |
| 12. ZAMBA         | 30. AMORES            | 48. GAVOTA DE BUENOS<br>AIRES | 63. SCHOTIS CRIOLLO                                       |
| 13. CALANDRIA     | 31. REMEDIO PAMPEANO  | 49. SALTA CONEJO              | 64. LA CORTEJADA  |
| 14. MARIQUITA     | 32. RESBALOSA         | 50. POLKA MILITAR             | 65. GUARDAMONTE   |
| 15. TRIUNFO       | 33. REFALOSA          | 51. SERENO                    | 55. LA FORTINERA  |
| 16. CUANDO        | 34. MINUE MONTONERO   | 52. CUECA NORTEÑA             |   |
| 17. ECUADOR       | 35. CIELITO CAMPESINO |                               |   |
| 18. PAJARILLO     | 36. ZAMBA ALEGRE      |                               |   |

RUEGO ENVIARME EL  
"ALBUM GIGANTE CON  
66 DANZAS" Nº 521/4.  
ACOMPAAÑO EL IMPOR-  
TE DE \$ 1.500.— EN  
CHEQUE DEL BANCO

Revista FOLKLORE - México 4256 - Buenos Aires

NOMBRE .....

CALLE .....

LOCALIDAD ..... F. C .....

PROVINCIA .....

O GIRO Nº .....

por FELIX COLUCCIO

Ilustración de TOMAS DI TARANTO

## FIESTA DE LA VIRGEN DE LUJAN

**S**EGUN refiere la tradición, hacia 1630, una carabela traía al puerto de Buenos Aires dos imágenes: una de Nuestra Señora de la Consolación y otra de la Pura y Limpia Concepción, para ser enviadas por tierra a un piadoso portugués que residía en Sumampa, provincia de Santiago del Estero. Puestas en una carreta y acompañadas por un negrito llamado Manuel que las venía acompañando desde Brasil, se inició el largo camino. Pero ocurrió que al pasar por la Villa de Luján, los bueyes se negaron a seguir la marcha, y todas las tentativas para hacerlos seguir fracasaron. Sólo reanudaron su lento andar cuando fue descendida la caja que contenía la imagen de la Pura y Limpia Concepción, lo que se interpretó como un manifiesto deseo de la Virgen de permanecer allí; y allí quedó.

Las fiestas propiamente dichas tienen lugar dos veces al año. El 8 de mayo en que se celebra la Coronación de la Virgen, y el 8 de diciembre en que se celebra la Inmaculada Concepción.

La Virgen fue venerada por la mayor parte de nuestros próceres y allí quedaron como testimonio de devoción y gratitud, escapularios, espadas, insignias...

La catedral, con sus dos elevadas torres, mucho hace recordar a las catedrales medievales del viejo mundo. En los muros de las naves laterales, llama la atención lo que difícilmente podrá verse en otras catedrales del mundo, aun en Fátima (Portugal), donde hemos tenido oportunidad de estar. Son los "ex-votos". Suman millares los de plata que representan brazos, piernas, torsos, corazones. Con ellos se han formado ofrendas y alabanzas entre las que destacamos:

### ■ MATER ADMIRABILIS ORA PRO NOBIS

**BENDICE NUESTROS CAMPOS**  
(ambos hechos con ex votos que simbolizan  
manos, tórax, pulmones)

**PROTEGED AL EJERCITO ARGENTINO**  
(completado con charreteras, espadas,  
insignias, etc.)

**BENDICE LAS ALAS DE LA PATRIA**  
(integrado además con aviones en miniatura,  
insignias, etc.)

**AGRADECIDOS**  
**OFRENDA DE LOS NIÑOS A LA VIRGEN**  
(hecha casi totalmente con corazones  
e imágenes de niños)

**GRATITUD DE LAS MADRES**

(hechas con corazones en su casi totalidad)

Incluso los ex votos y ofrendas ocupan muros en la basílica próximos al campanario y consisten especialmente en cuadros, espadas, banderines, trabucos, etc.

En las calles adyacentes, debajo de las viejas recovas que traen el recuerdo de añejas imágenes y nos trasladan a las horas en que las carretas atormentaban el silencio de la pampa con el chirrido de sus ejes y el canto de los boyeros, hay instalados infinidad de puestos que viven de la generosa asistencia de los fieles que acuden especialmente en los días dedicados a la Virgen, los domingos y festividades religiosas diversas. Allí se ofrecen cirios de variado tamaño que alimentan con su luz parpadeante las esperanzas de los ofrendantes; imágenes de la Virgen, de Ceferino Namuncurá, medallas, ex votos, rosarios, crucifijos, y para los que quieren llevar además otros recuerdos, hay mates de calabazas y loza, bombillas, chucherías de plástico, globos, banderines "recuerdos de Luján" tanto con la imagen de la Virgen, como de Carlos Gardel o de Julio Sosa, el "varón del tango".

No faltan además los alimentos que muchos han de consumir en el "descanso de los peregrinos" o a orillas del río donde los sauces se desdibujan como una oscura arboleda. Se ofrecen especialmente empanadas, asado, manzanas asadas, pochoclo, itálicos y aureados lupines y las gaseosas de masiva difusión que impone la aborrecible propaganda de carteles que humillan con su grosería las rutas agrestes que llevan al santuario.

Los días domingo, como un símbolo de la época, en la calle que pasa frente a los pórticos del templo, los automovilistas, devoradores de caminos, se dignan frenar para pedir al sacerdote, desde el interior de sus vehículos, bendiga su máquina sin alma y su alma casi casi convertida en máquina.

Los días dedicados a la Virgen —8 de mayo y de diciembre— la afluencia de fieles alcanza proyecciones increíbles que asisten a misa, visitan el camarín hasta donde no pocos llegan de rodillas, y de rodillas dejan su ofrenda —cirios, ex votos, flores— para contemplar la imponencia del mismo ornado con banderas de todo el mundo ofrendadas a la Patrona de los caminos, que desde su trono vigila esa grey heterogénea procedente de diferentes países. Especialmente el 8 de diciembre forman parte de los festejos el desfile de tropas de carretas, caballería gaucha, paisanas, etc., que acompañan la procesión que marcha detrás de la Virgen llevada en andas por cuatro hombres, felices por la preciosa carga que sostienen sus hombros.

Sin embargo no falta quien o quienes, antes o después, sienta florecer en su espíritu demandas ancestrales para develar en parte lo que el futuro le aguarda, que por muy poco dinero —diez pesos— está escrito en un "papelito de la suerte" que dos loritos traumatizados "le entregan" con sus corvos y córneos picos, mientras el milagrero patrón de las avecillas tira por las calle adyacentes a la basílica el hilo de una musiquilla pegagosa que deshilvana el destartalado organillo, dándole a la manivela, melancólica por figurar en la fiesta, una desahogada del mundo que eternamente describe.



PROCESION DE LA  
VIRGEN DE LUJAN

T. DITZBART



Por LEON BENAROS

## EL CROQUIS

¿Qué se debe exigir a un croquis? Ante todo, frescura, espontaneidad, carácter. El croquis es el nervioso traslado de una inicial visión del artista, el grafismo que recoge la primera vibración espiritual ante el modelo. En ese primer apunte debe estar ya, en todo su sentido, el posible desarrollo pictórico del tema. Ocurre a veces que el croquis suele tener mayor interés aún, más valor que el propio cuadro. Y ello se debe a que no hay en él ninguna posibilidad de manoseo, de elaboración fatigosa. Nada hay peor para un cuadro que infundirle la fatiga de la labor, que evidenciar las etapas previas, los sostenes del resultado definitivo. Ello no es posible en el croquis, en que su propia desnudez, lo esencial de su ligero trazado, no permiten detenerse en las zonas más o menos trabajadas, valorizar una superficie, entonar un color, conseguir el pase adecuado en un claroscuro.

No son pocos los artistas argentinos que, andando por los cuatro rumbos del país, han fijado con nervioso trazo aquí y allá, tipos populares, gentes, paisanos, mujeres de pueblo, elementos vivos y actuantes de la comunidad "folk". Ellos han trazado una geografía humana, vibrante de verdad, sorprendida con una vitalidad que no pueden dar las cifras ni las estadísticas.

Entre estos pintores, Mario F. Loza es uno de los que, con enamorado y nervioso trazo, ha dado algunos de los más interesantes testimonios de nuestras gentes del interior.

## VISITANDO GALERIAS

■ LIBER FRIDMAN es un hombre de aventura. Pintor, restaurador, viajero incansable, ahora aquí, mañana en Lima, pasado en un convento de monjes, en el Paraguay, al día siguiente en Macchu-Picchu; poco después excavando antiguos antiguales, en busca de las huecas antiquísimas es, sobre todo, un artista americano. Ese fuerte carácter se evidencia en su obra de pintor, signada por el profundo y misterioso sentido de lo precolombino. En su reciente exposición de la GALERIA RIOBOO-NUEVA, Fridman se muestra en un instante de verdadera plenitud en su carrera de artista. Su magnífica pintura-collage aprovecha de elementos prestigiosos —un antiguo tejido de Paracas, por ejemplo— y, valorizando esos elementos (entre los que no falta hasta alguna pieza indígena de oro), consigue conmover por la calidad plástica en sí del cuadro, incorporando esos elementos a la totalidad, con armonioso sentido unitivo.

Verdaderamente, golpean y emocionan los cuadros de Fridman y nos ayudan a develar el alma secreta de América, al mismo tiempo que admiramos la obra de las anónimas manos del pueblo incaico, capaces de tejer tanta delicada urdimbre y de teñir con esas maravillosas tintas que brillan aún, que nos dicen su honda palabra a través de los siglos.

■ En Galería PIZTER (Maipú 787) exponen dos magníficas grabadoras jóvenes: ALICIA ZADAN y SUSANA NEGRI. Ambas, de un expresionismo poderoso y maduro. Es muy halagador encontrar entre nosotros gente joven con tan temprana y cabal madurez. Alicia Zadán toma temas de la vida cotidiana ("La mamá", "La sonámbula") y los desarrolla con una especie de grotesco lirismo trágico. Susana Negri, ganada por un sentido más esquemático de las formas, logra estupendos grabados como "Retorno a la tierra" o "El primer sol", que evidencian una joven maestría y aparecen nutridos por el alma mágica de la antigua América.



## LIBROS

Por OFELIA DE FIDANZA

### GARDEL, MITO - REALIDAD

(Ubicación y Antología)

Por JORGE MIGUEL COUSELLO y OSIRIS CHIERICO

LOS autores no eludieron el riesgo que supone un trabajo de esta naturaleza, si se piensa que toda antología, selección o panorama, están propensos al delito involuntario de omisión, y a otro tipo de censura. Este trabajo, es preciso decirlo, no agota, ni mucho menos, el caudal de información que existe sobre Gardel. Cousello y Chiérico expresan: "Reconózcase: fal vez sobre nadie se ha escrito tanto en este, nuestro país. Reconózcase, simultáneamente, que sobre nadie se ha dicho menos, en mucho tiempo, con respecto a su verdadera dimensión. Resulta paradójal este destino de Carlos Gardel, protagonista tan presente y al mismo tiempo tan escondido". Aludiendo a la tragedia de Medellín lúcidamente señalan: "Es muy posible, creemos improbable negarlo, que Medellín, fuera consecuentemente el punto de partida de un extraordinario éxito publicitario. Pero la permanencia estaba de antes asegurada. Méritos ya reconocidos, las condiciones excepcionales de su personalidad de artista, su proyección y el sentido de esa proyección, abonaban de suyo esa permanencia". Aclaran al finalizar la introducción de este trabajo: "La idea de esta antología gardeliana, su concreción susceptible de agregados y consiguientes enriquecimientos, tiende a una ubicación por ahora definitiva del artista, del hombre, del mito. Sabemos que en ella ganan aquél y éste con mengua para el hombre Carlos Gardel, paradigma de una época nuestra. Un débito de la literatura argentina que es menos un descubrimiento que el inventario de una verdad: Carlos Gardel espera, sigue esperando, la biografía novelada que merece".

Cousello y Chiérico no pretenden dar zancadillas a la historia, desglosan su contenido por encima de los hechos puros y recaban en esa búsqueda —la bibliografía que seleccionaron es importantísima— el sentido integrador, humano, de Gardel. Trabajan auténticamente por los fundamentos de una cultura nacional, popular, con la severidad del ejercicio pleno de la crítica responsable. Los autores saben hacia dónde caminan. Cuando las nuevas generaciones vengau y puedan leer algo de todo lo que se ha escrito en estos años sobre Gardel, dirán, sin duda, aquella frase de Roberto Arlt: "Cómo hicieron estos tipos para no dejarse contagiar por esa ola de intereses que dominaba por todas partes".

"Gardel, Mito-Realidad" cumple con la finalidad esencial de la colección dentro de la cual fue publicada y que es la introducción a temas fundamentales de la cultura argentina.

## EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

### ■ EL MATE

La Editorial "El Mate" ha obtenido el segundo premio de la categoría "A" con la obra "El Mate", de Alonso, Basaldúa, Batlé Planas, Berni, Butler y otros, prólogo y comentarios de Amaro Villanueva.

### ■ 100 PAGINAS DE BIBLIOGRAMA

Esta publicación de 100 páginas revela que el Instituto Amigos del Libro Argentino ha logrado su meta. Incorpora nuevas secciones de positivo interés: Poética, Artes Plásticas, Teatro. La presentación luce en la tapa un óleo de Enrique Policastro.

### ■ JULIO MAFUD

Canador del Primer Premio de Literatura Social Latinoamericana de 1959 y del Premio de Ensayo SADE, con sus obras "El Desarrollo Argentino y Contenido Social del Martín Fierro", presentó su nueva obra "Psicología de la Viveza Criolla". Martínez Estrada se expresó en estos términos sobre el mencionado libro: "Merece defensa decisiva. Es un trabajo hecho a conciencia en defensa de la verdad y de la justicia".

### ■ CASA DE LA POESIA

Es un lugar creado para los poetas de Buenos Aires y de todo el país. Luz, cordialidad, amplios ambientes, teléfono, escritorio, calefacción, servicio de confitería: Florida 971, primer piso, local 58. ¿Quién hizo el milagro? Alfranco S.A., que lo ha cedido gentilmente. En esta casa se presentarán nuevos autores, libros en general, debates, conferencias, seminarios, etc. Casi no parece cierto.

### ■ BERNARDO VERBITSKY

Considera que la lectura o relectura masiva de Martín Fierro, promovida por 250 mil ejemplares de Eudeba, es el hecho cultural más trascendente de los últimos cien años en el país. "Para mí es infinitamente más importante para el país que se editen 250 mil ejemplares de Martín Fierro a que sumen 34 ó 35 mil ejemplares las ediciones de "El Extranjero", de Camus. Entre otras razones puede decirse que cuando se edita Martín Fierro, se edita la categoría de primera categoría...".

## DISCOS

Por IGNACIO SAUCEDO

## FOLKLORE PARA TODOS

**E**n un esfuerzo de Phillips, realmente meritorio, se ha hecho una selección esmerada de un conjunto de artistas interpretando los últimos éxitos.

Aunque la portada carnavalesca y estridente no dice nada de lo que le espera al oyente, su contenido compensa la primera impresión.

El desfile, en las dos faces, alternando ritmos y voces, da un colorido bien equilibrado a su desarrollo, lo que trae aparejado una proyección de mayor alcance.

Aun para los que tienen predilección por un intérprete determinado, será grato escuchar la grandiosidad de Eduardo Falú al lado de la expresividad de Horacio Guarany. Se inicia con "Gaviota de puerto", de Chango Rodríguez, interpretada por Los Fronterizos, en la modalidad propia que les conocemos.

"Santa Cruz", de Calvimontes, en un arreglo de Ariel Ramírez, quien la interpreta acompañado por Jaime Torres, es una obra atractiva, que a más de la seriedad interpretativa de Ramírez, cuenta con el brillante aporte del charanguita.

"La Gringa", de Oscar Valles, que no es una de las mejores composiciones de este autor, adquiere relieve en las voces de Los Quilla Huasi.

"Gato y Malambo", de Eduardo Falú, por su autor, es la pieza seria y sin hojarasca que da el matiz exacto a toda la faz 1.

"Se lo llevó el Carnaval", de Isella y Perdiguero, participa de la frondosidad de Horacio Guarany, que se integra con la obra, que en su voz se torna cálida y decidora.

"Pollera de setiembre", una de las más destacadas piezas del cancionero salteño, del autor de "Vidala para mi sombra", en una correcta interpretación de Los de Salta.

"Prohibido", de Chango Rodríguez, interpretada por él mismo, cierra esta faz.

En la segunda parte de la placa, escuchamos en primer término "Rumbeando pa'l litoral", de Valles, que en la voz de Los Quilla Huasi se vierte airosa y nítidamente con su evocación del chamamé.

"Rosa de los vientos", la depurada obra de Dávalos y Falú, dicha por este último, suena dulce y grave con la intención de sus versos amorosos.

"Collar de caracolas", uno de los últimos sonados éxitos del cancionero del litoral, rasguido doble de Alberto Agesta, dicho en las salteñas voces de Los Fronterizos, en un ritmo marcado y justo.

"Mi entrerriana", de Chango Rodríguez y García Gisvert, es la otra de las interpretaciones del Chango Rodríguez en este concierto de canciones nuestras.

"Cuando ya nadie te nombre", canción de Horacio Guarany, expresada como él sabe hacerlo, esta vez en las voces de Los Cantores del Alba, por gentileza de Polydor, destaca la calidad de las voces de estos intérpretes.

"Jazminero azul", con la habitual emotividad de Guarany en una obra común.

Para finalizar, "Lázaro blanco", interesante motivo del cantor y folklorista que es Linares Cardozo, esta vez desarrollando un chamamé gallopeado.

## EL RINCON DE LOS NIÑOS

### ■ JUNIO EN NUESTRA HISTORIA

(Del 16 al 30)

Día 16. Año 1829. Acampado en los Tapiales (provincia de Buenos Aires), Juan Lavalle se dirige con unos pocos hombres de escolta a la estancia del Pino, donde se halla Juan Manuel de Rosas. No lo halla, se acuesta, mientras lo espera, en la propia cama de Rosas, se queda profundamente dormido, y Rosas lo contempla, ordena que le sirvan un mate al despertar y, despierto ya Lavalle, convienen con Rosas un tratado para dar fin a la guerra entre federales y unitarios.

Día 17. Año 1821. Como consecuencia de una herida de bala que recibe de algunas partidas realistas que entran a Salta, auxiliadas por grupos enemigos de Güemes —verdadero acto de traición—, el valeroso jefe de los gauchos salteños es herido, falleciendo después de diez días de recibida la herida mortal, mientras hacía jurar poco antes al coronel Widt que continuaría la lucha hasta arrojar al último invasor realista.

Día 20. Año 1820. Fallece en Buenos Aires Manuel Belgrano, una de las más puras glorias argentinas. Había nacido en la misma ciudad, el 3 de junio de 1770. En homenaje al creador de nuestra enseña nacional, el 20 de junio ha sido declarado "Día de la Bandera".

### ■ LA VIVIENDA DE LOS INDIOS PATAGONES

De las pieles de baguales fabrican también sus casas. Estas no son otra cosa que unas grandes tiendas, o toldos; altas, cuadradas y algo arqueadas en el medio. Para el techo cosen veintiséis cueros de caballo, dejando el pelo hacia afuera, para que corra el agua cuando llueve. El hilo con que los cosen está hecho de los nervios y venas de los mismos caballos. Del mismo modo juntan y cosen otros cueros para los alares de la casa, a la cual dejan dos puertas... Están mantenidos estos toldos de palos delgado y, alrededor, clavados y asegurados con estacas. Sin embargo, se fabrica tan débil, que soplando con fuerza el viento, es preciso que cada persona de los que están adentro se agarre a uno de los palos, o postes, para mantener el edificio. y con todo, si el viento es muy recio, todo viene a tierra. Otro inconveniente grande de estas casas es que si continúan las lluvias, como sucede en el invierno, se humedecen tanto los cueros que se pudren, y fácilmente los despedazan los vientos. — Joseph Sánchez Labrador.

### ■ ¿SABIAS QUE...

...la calle Florida, en Buenos Aires, lleva ese nombre en memoria de la batalla de La Florida, librada en el Alto Perú (Bolivia), el 25 de mayo de 1814, oportunidad en que el coronel Juan Antonio Álvarez de Arenales, en nuestras guerras por la independencia, venció a las tropas realistas? ...en la encarnizada lucha el propio jefe vencedor, Arenales, sufrió catorce heridas graves?

...esa batalla fue muy importante para afirmar nuestra independencia y la de vecinos países hermanos?

...la ciudad de Formosa, situada sobre el río Paraguay, y capital de la provincia del mismo nombre, se fundó el 8 de abril de 1879?

...el nombre de Aconcagua, alto pico nevado de la cordillera de los Andes, deriva de la voz quichua "aconcahuá" o "acon-cahuah", que significa "el vigía o centinela de piedra"?

...el Cuerpo de Bomberos nació en Buenos Aires, en 1869, fundado por Enrique O'Gorman, jefe de policía? El 2 de junio de 1884 el inmigrante italiano Tomaso Liberti fundó en el barrio de la Boca la hoy llamada "Sociedad de Bomberos Voluntarios de la Boca", con motivo de lo cual el 2 de junio, a su vez, se fundó la "Boca Juniors". ...el 15 de junio es el "Día del Libro"?



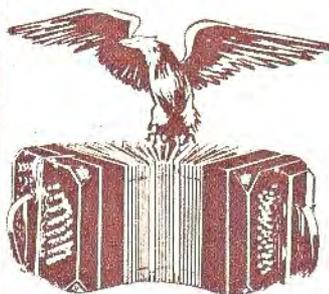
Día 26. Año 1821. Nace en Buenos Aires Bartolomé Mitre, historiador, militar, político, periodista, autor de "Historia de Belgrano y de la Independencia Argentina" y de "Historia de San Martín y la emancipación americana", obras cumbres no superadas aún entre nosotros en su tema. Mitre —hombre de consulta, patriota de estoica serenidad— hizo y escribió historia en años difíciles para el país, fue presidente de la República a los 41 años, fundó el diario "La Nación" el 4 de enero de 1870 —diario que continuó al denominado "La Nación Argentina"—, tradujo al Dante y, luego de una vida de intenso y provechoso trabajo en sus muchas actividades de político, militar y hombre de letras, falleció en Buenos Aires, el 19 de enero de 1906.

Día 27. Año 1929. Muere en Buenos Aires el notable escritor, historiador y crítico Paul Groussac, que fue director de la Biblioteca Nacional. Había nacido en Toulouse (Francia) el 15 de febrero de 1848. Llegó al país a los 18 años de edad. Entre sus obras principales se cuentan "Mendoza y Garay", "Santiago de Liniers", "Los que pasaban", etc.

Día 29. Año 1847. Fallece Juan Larrea comerciante patriota, que fuera vocal de la Primera Junta. Nacido en Cataluña (España, en 1782, abrazó la causa de la Revolución de Mayo, financió en parte nuestra escuadra y puso su fortuna a disposición de nuestra libertad. Perseguido y encarcelado varias veces por la pasión política del momento, puso fin a sus días, al no poder cumplir con un compromiso comercial, convencido de que salvaba su honor.



## APRENDA POR CORREO



ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN, PIANO

Facilito y envío a cualquier punto, el instrumento para el aprendizaje. Remite \$10.— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS.

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ  
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

## PONCHOS

MANTAS Y  
CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA  
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA  
Y PURA LANA MERINO

EL  
CEIBO

TIPOS Y  
CALIDADES  
VARIAS AL  
MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - Bs. As.

PARA TODOS LOS PUBLICOS,  
PARA TODAS LAS EDADES

# GRAN MANUAL DEL FOLKLORE



**730**  
**PAGINAS**  
**LUJOSAMENTE**  
**ENCUADERNADAS**

REALIZADAS POR

- CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE  
por Augusto Raúl Cortazar
- FIESTAS Y CEREMONIAS EN EL FOLKLORE  
por Félix Coluccio
- ENSEÑANZAS DE LAS DANZAS FOLKLORICAS  
por Félix Coluccio
- ANIMALES EN EL FOLKLORE  
por Félix Coluccio
- LEYENDAS EN EL FOLKLORE  
por Félix Coluccio
- LA INDUMENTARIA GAUCHESCA  
por Federico Oberti
- LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS  
por Aurora Di Pietro
- LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS  
por Carlos Vega
- ENSEÑANZA DE LA QUENA, BOMBO Y CHARANGO  
por Arnoldo Pintos
- ENSEÑANZA DE LA GUITARRA  
por Claudio Cosentino
- LA ESCUELA Y EL FOLKLORE  
por Félix Coluccio

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.cahira.com.ar](http://www.cahira.com.ar)

ANUNCIO POETICA ARGENTINA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada  
por: Carlos Alonso, Enrique Valdes, Anibal Ca-  
rreño, Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Mor-  
tínez Howard y otros.

*no lo  
piense  
mas!..*



**RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A HONEGGER S. A.**

**MEXICO 4256, BUENOS AIRES**

Ruego enviarme el **GRAN MANUAL DE FOLKLORE**

Acompaño el importe de \$ 1300

en cheque del banco .....

o giro N° .....

NOMBRE Y APELLIDO .....

CALLE .....

LOCALIDAD .....

F C

Provincia .....

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

(Rogamos escribir con claridad)



## INTERIOR

### MISIONES

Escribe **ARMANDO ATIENZA**

# CON UNA FIESTA DE FRATERNIDAD ARGENTINO-PARAGUAYA SE CONMEMORA LA EPOPEYA DE MAYO

**E**l mes de mayo tiene para argentinos y paraguayos reminiscencias patrióticas que merecen destacar su significado, pues siempre son magníficas ocasiones para resaltar los sentimientos fraternales que unen a nuestros pueblos. Así lo entiende la Peña Itapúa, de la ciudad de Posadas, que, con motivo de estas efemérides, organizó en los amplios salones de la Casa Paraguaya un fogón que reunió a una selecta concurrencia y donde se rindió culto a las caras tradiciones de ambos países.

La iniciativa de la Peña Itapúa encontró en los dirigentes de la Casa Paraguaya un feliz eco y uniendo esfuerzos para dar formas a esta colaboración, se consiguió realizar un magnífico acto que estuvo enmarcado por el entusiasmo y la alegría que caracteriza a las reuniones donde, por sobre todas las expresiones, se pone de manifiesto el afecto que une a paraguayos y argentinos.

El maestro de ceremonias, Orlando Verri, dio comienzo al espectáculo con certeras recordaciones y estuvo a cargo de la profesora Giménez Chávez la ejecución de las canciones patrias de ambos países, que fueron coreadas por la concurrencia. En nombre de la Peña Itapúa habló don Adhemar Galli, quien destacó la feliz coincidencia de la colaboración de dos entidades de prestigio en nuestro ambiente en el mes de la libertad. Comenzando la parte artística se presentó la Orquesta Folklórica de la Provincia bajo la dirección



Beatriz Camaño, sorprendida en la brillante interpretación del poema "Gaucho".



Conjunto vocal Itapúa, bien acompañado por la orquesta folklórica de Misiones.

del maestro Ricardo Ojeda y con el vocalista Vicente Olguín, interpretando con la brillantez que le es propia varias composiciones de su repertorio regional. La misma orquesta prestó su marco para el lucimiento del conjunto vocal Itapúa, integrado por la señorita María Ofelia Atienza, Edmundo Gabús, Néstor Todero y Willi Fischer. Este conjunto, cuya trayectoria artística está jalada por un permanente ascenso en su calidad interpretativa, cantó el rasguido doble "El cambá" y la canción misionera "El hachero", mereciendo sostenidos aplausos por su magnífica realización.

Las danzas argentinas estuvieron a cargo de los miembros de la Peña Itapúa, debiéndose mencionar que en homenaje al Paraguay se bailó "La Condición", causando entre la concurrencia muy buen impresión por el señorío y justeza interpretativa.

A cargo de la señorita Cubillas y en representación de la Casa Paraguaya, estuvo una colorida entrega de la danza "La galopera", teniendo los integrantes de esta institución a su cargo la presentación de otras danzas del acervo del país hermano.

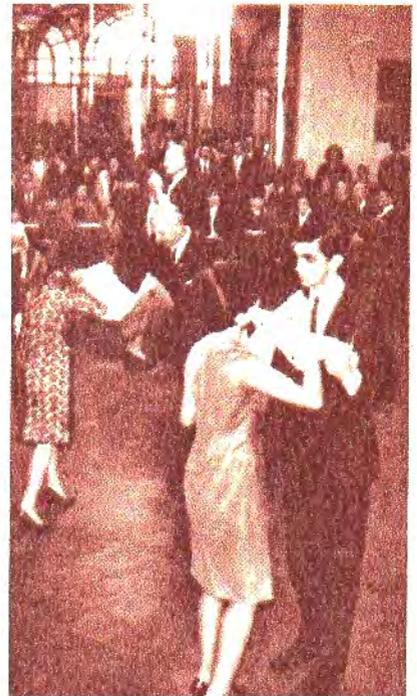
Una nota de verdadera jerarquía artística la dio el concertista Carlos Vallejos, que ofreció distintas composiciones folklóricas en solos de guitarra, recibiendo una vez más el caluroso aplauso del público.

La destreza criolla en los bailes tradicionales estuvo representada por los malambistas Roli Verri y Piqui Odonetto, que con excepcional desenvoltura ofrecieron un espectáculo extraordinario por su vivacidad y autenticidad.

La señorita Beatriz Camaño puso la nota emocional al recitar el poema "Gaúcho" que lo logró en un alto nivel interpretativo y artístico.

Entre los distintos artistas y aficionados que prestaron su colaboración a esta fiesta de confraternidad americana mencionamos a Julio Ramón Peralta en solos de arpa india; al maestro Ricardo Ojeda con su bandoneón; al dúo de guitarras de Viveros y Barboza; al solista de canto Raúl Viveros y la señorita Quiñones en recitado.

Debemos destacar que las entidades organizadoras, Peña Itapúa y Casa Paraguaya, a través de este acto tradicionalista han consolidado el firme deseo que alienta a sus dirigentes para efectuar fiestas donde se exalte los valores folklóricos de ambos países.



"La condición", bailada con propiedad y ajuste por integrantes de la Peña Itapúa.

# CAFE VIDALES presenta:

## EL RANCHO DE VILLA



DESFILE DE PRIMERISIMAS FIGURAS DEL ARTE NATIVO

*Córdoba cuenta con un nuevo rincón folklórico*

## INAUGURACION DE "LA CACHARPAYA"

**L**A inauguración de "La Cacharpaya" (Rivadavia 7000) en la ciudad de Córdoba significó un acontecimiento extraordinario para el mundo artístico y los cultores de nuestra música nativa, que se dio cita en el local de referencia desde temprana hora y vivió momentos sinceros y amables hasta altas horas del viernes de su inauguración.

El desfile artístico fue transmitido por LV3 Radio Córdoba, y durante el mismo actuaron más de quince conjuntos y solistas de los más calificados de nuestro medio.

Esta nueva peña folklórica aspira a reunir a la familia cordobesa todos los viernes y sábados a partir de las 22, y los domingos en una sección especial de 18 a 24.

Son sus dueños Atilio Argüello, encargado de la parte financiera, Leandro Ocampo y Edgar Romero Maciel, de la parte artística. Entre las dos secciones habituales, habrá una parte de peña libre donde podrán intervenir los asistentes que cultivan el canto, la música y el verso.

"La Cacharpaya" se incorpora a las peñas cordobesas con el respaldo de dos nombres muy conocidos en el ambiente artístico y con el sincero propósito de brindar al público que frecuenta este lugar momentos felices dedicados a nuestro folklore.

El poeta y pintor cordobés Don ARTEMIO ARAN puso la nota emotiva de su inspiración en el escenario de LA CACHARPAYA. Lo acompaña Mario de Negri, a cargo de la transmisión por LV3.



La exquisita intérprete del cancionero del litoral, señora ESTER MELFI fue recibida por el público de LA CACHARPAYA, con entusiasmo y al cual brindó lo más selecto de su repertorio.





# EL INDIO PONCE

*El sincero aplauso del público cordobés fue su más firme espaldarazo*



**D**ESDE lo más profundo del Chaco nos llega la sorpresa de una personal expresión nativista, plena de autenticidad y profundo sentido emocional. Se trata de un muchacho joven, recio y bondadoso, cuya principal aspiración es cantar folklore. Según su expresión personal: "Quiero cantar para llegar a lo más profundo del alma del hombre". Tal "El Indio Ponce", descubierto por el señor Eufracio Ambrosino, en una de sus giras por el norte, en compañía de Chacho Santa Cruz y Los Andariegos. Lo trajo a Córdoba para encaminarlo y promocionarlo en nuestro ambiente artístico, porque cree sinceramente en él y en su futuro artístico.

"El Indio Ponce" canta lo que siente y lo hace con profundo sentido emocional y con auténtico sabor regional. Una noche visitó La Cacharpaya y tuvimos la hermosa sorpresa de su expresión.

Zoilo Mario Ponce, tal su nombre de pila, nació en Santa Silvina, una localidad de la provincia del Chaco. Su madre vive en Ceres, provincia de Santa Fe, y por sus venas corre sangre india que le llega de su abuelo, nacido también en el Chaco. El rudo trabajo chaqueño endureció su carácter y templó su alma hacia las cosas bellas de la vida; de ahí la hermosa y personalísima expresión de su arte.

En todas sus presentaciones lo acompaña en bombo, Juan Manuel Torres, ventajoso discípulo de Miguel Angel Gramajo, uno de los mejores profesores de Santiago del Estero.

En Córdoba ya lo conocen a "El Indio Ponce" los amigos de la peña Rincón Santiaguense y La Cacharpaya, y estamos seguros que muy pronto su expresión traspasará las fronteras de nuestra provincia. FOLKLORE le desea a "El Indio Ponce" una feliz trayectoria y el mejor de los éxitos.

## EL CENTRO DE RESIDENTES CORRENTINOS FESTEJO UNA FECHA

Con motivo de cumplirse un nuevo aniversario de la fundación de Corrientes, el Centro de Residentes Correntinos en Córdoba se reunió en un almuerzo criollo en el Club La Tablada del Cerro de las Rosas, donde se cumplió un importante programa folklórico con artistas locales y donde la colonia correntina en Córdoba y amigos allegados al Centro, departieron hermosos momentos de camaradería. La nota presente nos muestra una parte de las ciento cincuenta personas que rodearon la cordial mesa.



## GRAN PEÑA FOLKLORICA EN EL CIRCULO GAUCHO SAN RAFAEL

SAN RAFAEL, el sureño y pujante departamento mendocino, ha logrado nuclear un heterogéneo conjunto de personas amantes de todas las manifestaciones de la cultura. Ellas, constituyeron una entidad que mantendrá viva las más puras expresiones de todo lo tradicional que hace al sentimiento del gaucho argentino, cultivando a la vez el riquísimo acervo nativista regional.

Así nació el Círculo Gaucho, que preside el teniente coronel Julio Ignacio Sarmiento. Y ya la flamante entidad, con la base fundamental de sus principios básicos, organizó su primera fiesta de presentación —peña folklórica— en el Belgrano Club.

La velada gaucha alcanzó lucidos contornos, matizada con cuecas, zambas mendocinas y exquisitas canciones, entre ellas la tradicional tonada.

Con marco propicia de la argentinidad, motivos alegóricos a la vida del gaucho y las numerosas parejas que hicieron gala de sus virtudes para nuestras danzas, fue la nota tocante de la peña folklórica.

La reunión contó con el valioso aporte de calificados conjuntos sanrafaelinos, como Los Cantores de Pampa y Cielo, Las Voces del Diamante, Los Chiqui Huasi, dúo Llanos-Mayorga, Los Embajadores del Guarán, los solistas Carlos Roberto Orihuela y Maximino Sosa, y las parejas Ronaldo Magrino-Norma Vega, Oscar Oscisnaldi-Natividad Cacase, Domingo Tellechea-Yolanda Pujol, Iris Arenas-Mario Fernández.

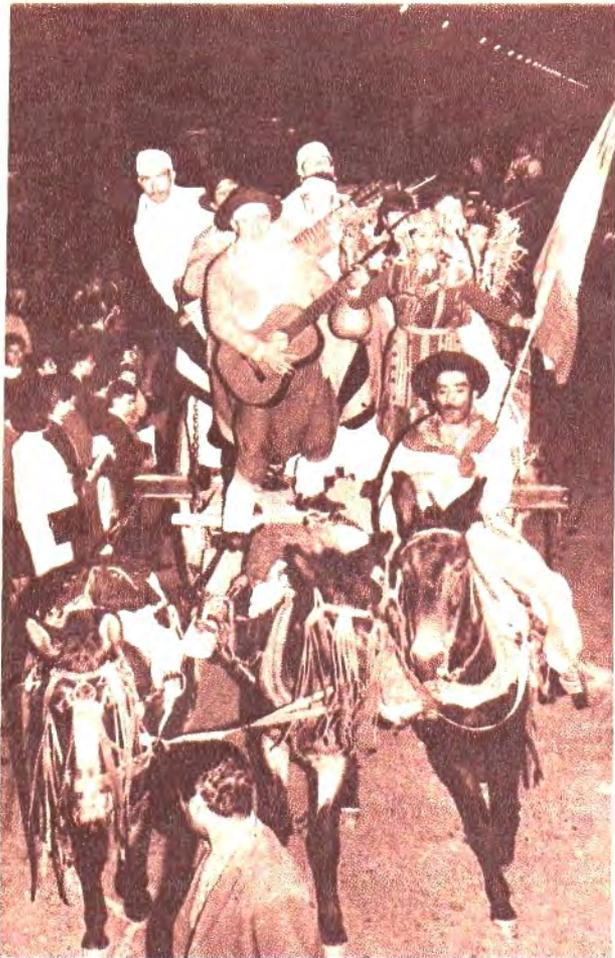
Cabe destacar la presencia en el Círculo Gaucho de numerosos cultores y aficionados del folklore en sus distintas manifestaciones, como Quico Herrera, compositor y ejecutor sanrafaelino de bien logradas composiciones, como "Cuequita pa' enamorar", las zambas "Vendimial" y "Ansias" y la tonada "Cuando amanece un desvelo".



En el Círculo Gaucho, se iniciaron las danzas de la Peña Folklórica con el revolear de pañuelos en una cueca cuyana a cargo de la pareja formada por Domingo Tellechea y Yolanda Pujol, que como las otras, pusieron en evidencia sus virtudes que lograron ganarse el reconocimiento del público asistente.



Otro aspecto de la Peña del Círculo Gaucho, la presencia de un gran número de bailarines. Ellos, también con sus graciosos movimientos, pusieron en la brillante fiesta gaucha la nota cordial y simpática de la velada.



Parodiando la cueca "Cocheo e' Plaza", los sanrafaelinos llevan al Círculo Gaucho, un carro pleno de voces y guitarras para dejar sus cuecas, zambas y tonadas en su primera Peña Folklórica.

### AUTORIDADES DEL CIRCULO GAUCHO

Las actuales autoridades que rigen el Círculo Gaucho de la ciudad de San Rafael, son las siguientes: presidentes honorarios, coronel Osvaldo Amieva Saravia; obispo de San Rafael, monseñor doctor Francisco Primatesta (actual arzobispo de Córdoba); señores Armando Abadía y Mario Bonandi. Presidente, teniente coronel Julio Ignacio Sarmiento; vicepresidente, Honorio Calise; secretario, Emeterio Galilea; prosecretario, Graciliano Trimíño; tesorero, José Sat; pro-tesorero, Héctor C. Lucero; vocales: reverendo P. Angel Urquizú, Sergio Urbano Díaz, P. Sánchez y Miguel Angel Salvat. Subcomisión de Prensa: Roberto Gómez, Ángel Obelli y Víctor Quiroga.

# USTED PUEDE CONSEGUIR

AFINAR LA GUITARRA SIN AYUDA... Y

TOCAR TODOS LOS ACORDES SIN EL EMPLEO DE CEJILLA (BARRA)

TODO EN UN SOLO DISCO ADQUIRIDO EN LAS CASAS DEL RAMO O POR GIRO DE \$ 300 A

## ESCUELA DE GUITARRA "CONGRESO"

RIVADAVIA 2179

BUENOS AIRES

# GUITARRAS

QUE SON GUITARRAS!

PREFERIDAS POR CONCERTISTAS Y PROFESIONALES POR SU PERFECTA TERMINACION.

30 MODELOS DIFERENTES

desde \$ 265 MENSUALES

ELECTRICAS

desde \$ 650

MENSUALES



90 AÑOS DE EXPERIENCIA

CREDITOS CAPITAL Y GRAN BS. AS. CONSULTE NUESTROS PRECIOS

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**

SARMIENTO 1573 - TEL. 46-7164 - 4341

## EL PONCHO ROJO Y LA AGRUPACION SALTEÑA "GAUCHOS DE GÜEMES"



Desfilan "gauchos salteños" en los actos celebrados en recuerdo de la Batalla de Salta.

SALTA, Mayo 27 de 1965.

Señor presidente de la

"Agrupación Tradicionalista de Salta Gauchos de Güemes"

Don Oscar Sosa Arias. Presente.

De mi consideración:

Correspondiendo a su atenta del 21 del corriente me permito responderles, dentro de los limitados conocimientos sobre la materia, extraña en absoluto a la única profesión que ejerzo sin interrupción ni claudicaciones desde 1923.

a) Que privó el color rojo en el vestuario de las milicias de Güemes y de sus jefes y oficiales. En efecto, dice el eminente historiador Dr. Bernardo Frías que el "Escuadrón de los Salteños que al mando de Güemes actuó con tanto éxito en la victoria de Suipacha, llevaba en su uniforme 'chaquetas punzoes' y en la cabeza 'sombrosos militares rojos, de forma alta y cilíndrica, terminado en un morrión de plumas blancas' (Historia de Güemes y de Salta, ed. 1902, t. 1, p. 427); agregando que el traje de los oficiales "era del mismo color" (p. 428) y que "Güemes, su jefe, vestía uniforme semejante o igual, distinguiéndose por los vistosos alamares de su chaqueta que atravesaban el pecho, dejando flotar al viento una capa corta de caballería, color de grana también" (p. 428). Usaba también Güemes, en la ciudad, unos guardamontes "revestidos de seda punzó" (Op. Cit., t. 3, p. 545, ed. 1911). En igual sentido se pronuncia el general Ricardo Solá en su obra "El general Güemes. Su actuación en la Guerra de la Independencia y su justificación ante la posteridad" (ed. 1933, p. 20); lo mismo que Miguel Solá ("Las Milicias de Güemes", ed. 1963, p. 11 y 12).

b) Que en cuanto al "poncho", que fue la prenda más completa del vestuario campesino y que Güemes llevaba siempre en la campaña (Frías, Op. Cit., t. 3, p. 535), creo que no puede, ni podría afirmarse que "jamás el gaucho salteño usó ponchos rojos". Bastaría remitirse a las "Memorias del general realista Andrés García Camba". En en la invasión a Salta en 1817, defendida por Güemes. "Entre los grupos enemigos —dice— que por diferentes calles desembocaban también al citado campo (de las Carretas), notóse un jinete que llevaba poncho color de rosa y sombrero redondo de felpa de seda blanca, y el coronel... un caballo de carrera muy conocido, con que el virrey marqués de la Concordia había señalado el aprecio que le mereció este oficial, y contestó inmediatamente: "Si us-

tedes me sostienen, le alcanzo". Recibiendo una respuesta afirmativa, todos dieron rienda a sus caballos. Poco tardó, en efecto, Camba en ponerse al costado del mencionado jinete, mandándole detener y que se rindiera, mas él sin contestar, si bien disminuyó la velocidad de su caballo, echó mano a una pistola en ademán de servirse de ella. Recibió entonces un golpe de sable en la mano, que le obligó a soltar la pistola, y al mismo tiempo, un húsar que seguía a su capitán, le disparó la tercerola y derribó al enemigo, que ofreció rendirse cuando ya estaba herido de muerte. Castro, en lugar de Güemes, como había creído, reconoció a su paisano Zenarruza, oficial de la caballería enemiga, que fue seguidamente conducido a su propia casa y asistido con esmero por los facultativos españoles, aunque inútilmente, porque aquella misma noche expiró en los brazos de sus inconsolables madre y hermanas (Memorias del general García Camba para la historia de las armas españolas en el Perú 1809-1821, Ed. Madrid 1916, t. 1, p. 334). Por otra parte, en sus "Memorias al servicio de la Rep. del Perú" (Ed. Madrid, t. 1, p. 115) dice el general Muller, que "un sombrero redondo, pequeño, una camisa, un poncho, unos calzones abiertos por las rodillas, y botas hechas de cuero al pelo, eran las únicas prendas de vestir que comúnmente llevaban y traían", los gauchos con quienes se enfrentó La Serna en 1817, en Salta. ¿Por qué puede excluirse el color rojo de esos ponchos? ¿Por qué el "Regimiento de Dragones Infernales creado por Güemes para oponerlo a los Angélicos organizado por el cura de Yavi, vestía chaqueta y pantalón rojos, llevando en su sombrero negro una pluma de avestruz o en su defecto una flor de cortadera, que simbolizaba su adhesión a Güemes" (Miguel Solá, "Las Milicias de Güemes", ed. 1963, p. 12). ¿Puede ser seria la afirmación contraria, o digna de ocuparse de ella? Por otra parte, bien es sabido y como lo sostengo en mi "Historia de Güemes" la "Partida de Observación" en que se inició Güemes, tuvo una organización heterogénea y sus atavíos fueron improvisados, unos cuerpos uniformados, y otros no (ed. 1946, p. 60) de modo que, en la misma forma, actuaron las subsiguientes milicias y, en cuanto al discutido "poncho", sus colores variaron, sin que pueda afirmarse que se excluya al rojo, pues, al contrario, privaba sobre todos los demás.

c) Por lo tanto, considero que esa agrupación mantiene una tradición fundada en hechos históricos bien acreditados y que, en consecuencia, se merecen el respeto que las contrarias por más autorizadas con que puedan presentarse y que, por cierto, son muy respetable aunque no convenzan. Salúdalo muy atentamente: Atilio Cornejo.

SALTA, Junio 5 de 1955.

Sr. director de la revista FOLKLORE  
Don Julio Marbiz  
México 4250, Capital Federal.

De nuestra mayor consideración:

Como custodios celosos de una página nacional que veneran en forma especial los hijos de esta tierra, en cuyos cerros, valles y quebradas la sangre gaucha cubriera los campos para legarnos una Patria libre y generosa; como miembros integrantes de esta Agrupación Tradicionalista Gauchos de Güemes y en nombre de los que mantienen bien alto el prestigio de las glorias del pasado, sentimos la imperiosa necesidad de refutar conceptos vertidos por el Dr. Gustavo Leguizamón, al referirse a la prenda que el gaucha usó y usa como parte de su atuendo personal: el poncho.

En vuestra edición extraordinaria dedicada al Primer Festival Latinoamericano del Folklore recientemente celebrado en nuestra ciudad, difundida en el país y en el extranjero, dice, entre otras apreciaciones, el Dr. Leguizamón: "La mentira en algunos lugares tiene relación con una especulación permanente que se realiza con nuestro antepasado criollo. Pero si somos un pueblo nuevo, ¿a qué hacemos tanto problema y a qué mirar respetuosamente estos ponchos rojos!..."

Tales declaraciones hieren nuestros sentimientos e intentan sembrar la duda sobre algo que tiene origen en documentos irrefutables que nuestros historiadores se han encargado de reflejar en diversos textos para conocimiento de las generaciones nativas y extranjeras. El pueblo y el tiempo han aceptado este hecho; lo respetan y lo mantienen en vigencia permanente.

Para no extender el contenido de la presente, hacemos saber a usted que nuestra institución requirió asesoramiento a unos de sus socios honorarios, el doctor Atilio Cornejo —de cuya trayectoria adjuntamos el comentario periodístico dedicado a su persona con motivo de haberse hecho acreedor, el año pasado, al "Premio al Servicio Distinguido" que otorga el Club de Leones de Salta—, quien fijó su punto de vista en la declaración cuya copia adjuntamos.

Por todo lo expuesto y para quienes, fuera del ámbito territorial salteño, puedan haberse sorprendido por tales manifestaciones, rogamos al señor director que, en la medida del espacio que se sirva concedernos, se formulen las públicas aclaraciones que tiendan a poner en claro una verdad histórica, avalada, por otra parte, por el informe producido por el Dr. Atilio Cornejo. El pueblo argentino vivió y vive aferrado cariñosamente al recuerdo hecho tradición por las circunstancias puntualizadas.

Hasta mientras hagamos llegar al señor director otras fundadas opiniones de historiadores del medio consultados por esta agrupación, aprovechamos la oportunidad para reiterarle las seguridades de nuestra mayor consideración y profundo agradecimiento por la preferencial atención que dispensa a nuestra solicitud.

Laudino Juárez Toledo  
Prosecretario

Oscar Sosa Arias  
Presidente

# EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO



**DE CATEGORIA  
INTERNACIONAL**

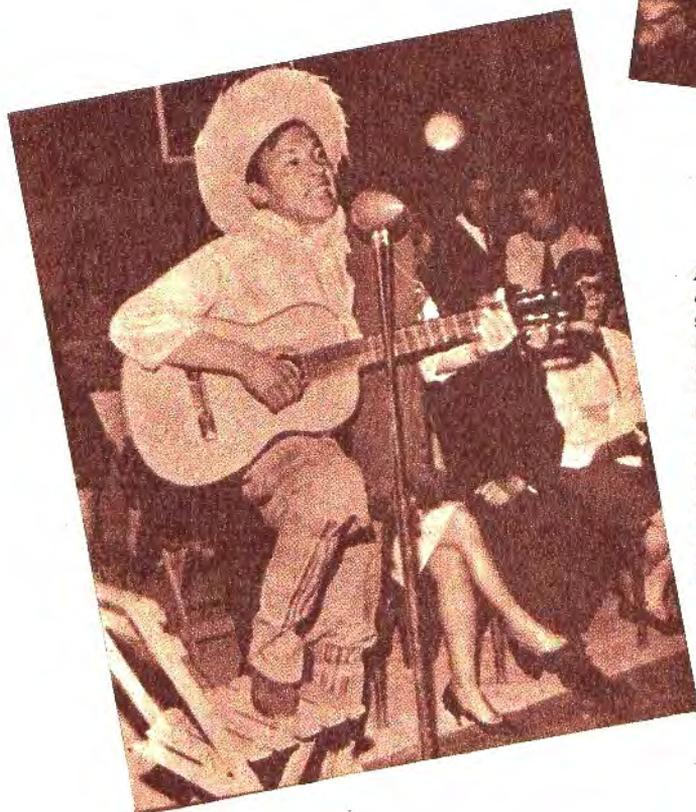
**ZUVIRIA 16  
SALTA**

**T. E. 11222**

## CHACO

### ERNESTO CANTERO

Ernesto Cantero, joven intérprete de nuestra música autóctona, con notables inquietudes y autor de numerosas páginas, ha logrado ganar merecido prestigio en nuestro medio por sus virtuosas aptitudes reflejadas en su canto y su guitarra. De espíritu jovial y muy celoso de su arte, consagra diariamente sus mejores horas al estudio y perfeccionamiento de su vocación. Tal esmero, le ha valido la conquista del premio ganador como solista de canto folklórico en el I Festival de Tango y Folklore realizado en Villa Angela, y luego la designación para participar en el último gran Festival realizado este año en Cosquín, en donde puso de relieve una vez más sus condiciones interpretativas.



### CHICHITA GARAVAGLIA

Pulsando el arpa con maestría precoz, Chichita Garavaglia ha ganado últimamente la admiración popular, por sus ajustadas interpretaciones de las más conocidas páginas del folklore argentino y paraguayo.

De una simpatía extraordinaria y muy inquieta por naturaleza, se dedica con profundo cariño al estudio de su instrumento, al que logra arrancarle con su notable digitación, melodiosa sonoridad. De proseguir este niño de 9 años de edad, con sus inclinaciones y su devoción artística, podemos asegurarle un brillante porvenir como excelente intérprete.

### ERTIVIO ACOSTA

Animando una tradicional velada artística, con su típica indumentaria, Ertivio Acosta es sorprendido por la cámara en circunstancia que interpreta, ante numeroso público, algunas aplaudidas páginas del cancionero del litoral. Inclinado desde muy chico a las inquietudes por el arte, ha logrado merecido prestigio, y es actualmente uno de los intérpretes más auténticos en este género. Últimamente dictó una serie de conferencias en distintas bibliotecas locales y del interior, que le han valido para destacarlo como muy entendido y estudioso en la materia.



## CONJUNTO DE LOS HERMANOS MOREIRA

**BASAIL**, es una pujante localidad ubicada en uno de los límites del Chaco, en donde un grupo de docentes vienen desde hace mucho, intensificando las manifestaciones folklóricas de la zona. Dicha inquietud, apoyada por un grupo de aficionados a este género, ha logrado su merecido triunfo, y en la actualidad ya cuenta con el aplaudido conjunto de los Hnos. MOREIRA, de notable revelación, integrados por **ALFREDO JACINTO MOREIRA**, **ORLANDO MAXIMO MOREIRA** y **VICTOR BLANCO**, quienes desde hace tiempo cultivan la música litoraleña con notable autenticidad. Este juvenil conjunto, hijos de tradicionales hogares de colonos, integrado por auténticos intérpretes de nuestro cancionero regional, goza de inestimable simpatía y admiración en esta jurisdicción chaqueña.



## JORGE DALTON SAMPAYO

Joven director que al frente de su Conjunto **EMBAJADA LITORALEÑA**, viene conquistando día a día envidiable prestigio, por sus ajustadas interpretaciones de nuestro cancionero regional.

Inclinado desde muy niño a las manifestaciones folklóricas, participó en compañías de radioteatro, con obras de este género, y con sus integrantes viajó por varias provincias, entre las que se cuentan Córdoba, Tucumán, Mendoza, Santa Fe, etc.

Más tarde se incorporó como vocalista de conjuntos autóctonos en donde perfiló sus condiciones de cantar, logrando notable éxito por su vocalización y expresivas interpretaciones.

Actualmente en los micrófonos de **L.T.5 Radio Chaco**, como así también **L.T.16 Radio R. S. Peña** y **L.T.7 Radio Corrientes**, alterna sus actuaciones, consagrándose paulatinamente en programas de gran aceptación.

Es uno de los directores más jóvenes que ya vislumbran su brillante porvenir.



## MARGARITA ANA FRITZ RIVAROLA

Destacada bailarina, integrante del elenco de la Peña **DERBY CLUB**, de Resistencia, que goza de una extraordinaria simpatía, cuyos sobresalientes aptitudes le han valido para ostentar el título de "**PAISANA 1964**", cuyo reinado retendrá hasta los próximos festejos de la Tradición.



## LOS ARRIEROS

Cuatro excelentes intérpretes que unidas, van ganando con notable rapidez consagradorio prestigio en Resistencia.

Sus voces, debidamente ajustadas con tonos melodiosos y auténticos, revelan el disciplinado comportamiento artístico impuesto por estos estudiosos y jóvenes integrantes, que noche a noche deleitan en veladas folklóricas inolvidables, en las que se pone de manifiesto su variada repertorio compuesto por aplaudidos páginos del cancionero norteño.

Integran el mismo Ricardo **FIGUEROA**, Rodolfo **ANDRIANI**, Jorge Luis **VEGA** y José María **VEGA**.

# FESTIVAL EN LA PEÑA "HORIZONTE FUEGUINO"

CON TODO EXITO SE  
REALIZO UNA VELADA  
FOLKLORICA EN EL  
CINE GENERAL ROCA  
DE RIO GRANDE



Conjunto "Los Estrelleros del Sur", integrado por soldados conscriptos del Batallón I.M. Nº 5, que animaron con sus canciones.



"Los Voces del Lengal", juvenil agrupación vocal que debutó en la fiesta realizada en el cine General Roca de Río Grande.



El conjunto de danzas de la Peña "Horizonte Fuego" representando el cuadro coya, que despertó entusiasmo a la concurrencia.



En el escenario del Cine General Roca vamos a los componentes del conjunto de danzas con trajes de época.

la información más seria y completa la encontrará usted en...

## EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Dircc. - Redac. y Adm.

T. E. 2227

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahifa.com.ar](http://www.ahifa.com.ar)

# ORE FOLK FOLKLORI

SENDA  
DEL  
MONTE



AVANZA  
CON EL  
PAIS

## LE 3 RADIO BELGRANO

NOCHES BRILLANTES DE PEÑA  
con

**ALBERTO CASTELAR  
Y MARIO URQUIZA**

Todos los miércoles a las 21.05, una auténtica  
fiesta folklórica, con música, canciones y la  
participación de peñas nativas.



LOS NOCHEROS DE ANTA

### DONDE LA PATRIA ES POESIA

De lunes a viernes a las 13.05, un  
espacio dedicado a exaltar el colorido,  
la gracia y el espíritu de las cosas  
de nuestra tierra, en el poético  
decir de **HUGO JORGE GARZON**.



LOS CANTORES DE SALAVINA

## FESTIVAL PARA LA JUVENTUD ESTUDIOSA

Tucumán cumple los cuatrocientos años de su fundación. El ambiente estudiantil y folklórico no ha querido permanecer indiferente a esta magna fecha; con tal motivo se ha organizado en su adhesión el SEGUNDO FESTIVAL ESTUDIANTIL NACIONAL DE FOLKLORE "JUAN ALFONSO CARRIZO".

Entre el 5 y el 9 de julio de este año jóvenes iniciados en el misterio de nuestras canciones tradicionales, llevarán su ofrenda ante la majestuosidad del Aconquija.

Allí estarán representadas todas las ramas de la estudiantina argentina; tanto en su faz primaria, como universitaria o secundaria, que practiquen las formas bailables o cantantes de nuestro acervo musical.

El jurado que atenderá las sucesivas expresiones estará compuesto por un miembro de SADAIC, un representante de la Subsecretaría Nacional de Cultura de la Nación, un representante del Consejo Provincial de Difusión Cultural, dos representantes del Instituto Santo Tomás de Aquino y Escuela de Folklore "Juan Alfonso Carrizo".

Los premios a otorgarse, 1º y 2º, se distribuirán en las siguientes categorías:

Al mejor conjunto vocal, al mejor conjunto de danzas, al mejor bailarín, estímulo, la "buenamoza".

Toda esta iniciativa, lleva por objeto que la juventud argentina cante a su tierra desde la cuna de su nacionalidad. El desarrollo de la muestra tendrá lugar en los jardines del Parque 9 de Julio, adecuado al efecto.



# "Fogón Gaucho"

25 de Mayo 287

## NOCHES FOLKLORICAS

de Miércoles a Sábado

DESFILE DE LOS MEJORES ARTISTAS NATIVOS

DIRECTOR: NESTOR VILLA

COMIDAS TIPICAS  
DE  
CADA REGION

- desde las 21 hs. -

Reunión de Peñas



# EL GRAN MANUAL DEL FOLKLORE EN EL CONGRESO

“Cuando una empresa tiene el sagrado deber de difundir todo lo nuestro, publica obras como ésta que hoy entregamos al representante de un gran sector del pueblo argentino, diputado nacional Paulino Niembro, presidente del bloque Justicialista...”

Accediendo a la gentil invitación formulada por el secretario general de la Unidad Básica Nº 1, Distrito 33 de Avellaneda, se hizo presente en horas de la mañana del sábado 19 de junio en el Congreso de la Nación, nuestro titular Sr. Alberto Honegger.

En dicha oportunidad, en nombre de todos los presentes y en su calidad de editorialista, hizo entrega al Sr. presidente del bloque Justicialista, diputado nacional Paulino Niembro, de un ejemplar del “Gran Manual del Folklore” con la dedicatoria y firmas de estilo, de un banderín y medalla recordatoria.

Tras recibir los mismos, el Sr. Paulino Niembro agradeció esta cordial visita, poniendo de manifiesto su total adhesión hacia la causa de la difusión de nuestro acervo nativo, en todos sus aspectos.

Encabezaban las delegaciones citadas: el secretario general, Sr. Angel Ciulla; el secretario adjunto, Sr. Alberto Salgines; el secretario de prensa y propaganda, Sr. Manuel Villar, y el secretario de acción política, Sr. Saverio Ricchiuto. Acompañaban a los mismos, componentes de la Agrupación Nacional Justicialista “Juan M. de Rosas”, presidida por el joven Héctor Ricchiuto.



El señor Alberto Honegger, titular de “Ediciones Honegger”, entregando el “Gran Manual de Folklore” al diputado nacional Paulino Niembro, en un acto en el Congreso.

# LT4

RADIO MISIONES

LA EMISORA  
MAS POTENTE  
DEL  
INTERIOR  
DE LA  
REPUBLICA

## 25

K. W.

DE POTENCIA

- En el aire las 24 hs.
- En el centro del Dial
- 1.010 kilociclos

Director Propietario:  
CARLOS MADELAIRE  
Radioparque - Casilla 10  
Tel. 5727 - Posadas  
Misiones - Rep. Arg.

Agente general en Bs. As.  
AURELIO C. FRANCO  
Avda. de Mayo 1370  
Of. 173 - 175

Tel. 35.7570 y 37.4620



**URUGUAY**

**éxito sin precedentes**

## **CICLO CONCURRIDISIMO DE "COLOR EN FOLKLORE"**



**D**ESDE el viernes 4 de junio hasta el domingo 6, inclusive, "Los Fronterizos" cumplieron exitosa temporada en el estudio auditorio del SODRE, actuando al mismo tiempo por CX 14 El Espectador y Canal 5 de televisión.

Sus presentaciones marcaron un éxito sin precedentes en las carteleras de la gran sala de Mercedes y Andes, determinando llenos absolutos en su capacidad de casi dos mil personas, en las cuatro funciones que ofrecieran. Este suceso se remite también a la recaudación lograda, que batió todos los records de anteriores espectáculos del mismo género.

Baste como un ejemplo gráfico de esta triunfal etapa en la vida de "Los Fronterizos", la afirmación real y valedera de que, por primera vez, el público uruguayo pasó \$ 35 por una platea, para escuchar y ver el recital de un solo número folklórico.

Este "record" de "Los Fronterizos" es aún más elocuente, cuando se considera que en la jornada inicial y la siguiente cantaron ininterrumpidamente entre las 19 y las 24, para cumplir con sus compromisos de radio, TV y teatro. El domingo 6, la hazaña fue mayor, al presentarse a las 17.5 en reportaje en Canal 4; a las 17.30 en actuación por Canal 5; a las 18.30 en el teatro, sección "vermouth"; a las 20.30 en la fonoplatea de CX 14, y a las 21.45, otra vez en el teatro.

### **CX44 RADIO AUSTRAL OTRA VEZ REUNION DE PEÑAS EN RADIO AUSTRAL**

Con los más representativos conjuntos,  
en la fonoplatea más cálida para el folklore:

18 de Julio 965, 2º piso

**VIERNES, a las 23 horas**

en el suplemento de un escuchado programa:

**NOCHES FOLKLÓRICAS**

### **CX 22**

#### **FOLKLORE, EN LAS MEJORES HORAS**

A las 8, a las 17, y a las 21.30 horas, complaciendo a los oyentes que soliciten sus canciones favoritas a la dirección: Soriano 1217.

**C X 22 RADIO UNIVERSAL**

## LOS CANTORES DE LA HUELLA



Confiados en su labor, seleccionando canciones de las dos márgenes platenses, iniciaron su andar por sendas del folklore "Los Cantores de la Huella". Presentados por primera vez en Canal 4, estos jóvenes uruguayos tienen antecedentes importantes, considerados individualmente, ya que dos de ellos tienen experiencia larga dentro del medio, en razón de que, tiempo atrás, formaron parte de los conjuntos "Los Andinos" y "Los leñeros". Saben elegir el repertorio. Tienen gusto. Y seguramente, si se lo proponen, saldrán hacia adelante.

## VENEZUELA EN EL URUGUAY



En la foto, de izquierda a derecha, aparecen José Serpa, Rubén Araque, Rodríguez Roque —corresponsal permanente de "Folklore" en el Uruguay— e Isidro Contreras. Quienes acompañan al periodista son los integrantes del conjunto venezolano "Alma llanera", cuya actividad en el mundo artístico data de 1960 a la fecha. Los "Alma llanera" se constituyen en estos momentos en real suceso discográfico, con las canciones "Vivián", "Brujería", "Pegadita de los hombres" y "Las piñanderas". Muy pronto se editará una serie long play del conjunto, con el título de "La partida". Mientras aguardan esta feliz realidad, estos pujantes músicos venezolanos se presentan ante cámaras de la televisión montevideana, centros nocturnos, clubes y centros sociales y folklóricos del interior de Uruguay.

### NOTICULAS

◊ Los Carreteros vuelven al medio discográfico. Lo hacen con un longplay documental sobre su gira europea de 1964, y un estupendo 33 con una polca de Marcos Velázquez que ya se proyecta con la misma posibilidad de éxitos que mereciera tiempo atrás "De cojinillo". Se llama "La rastrojera", y, de acuerdo a lo que se vaticina, estará en labios de todos.

◊ Los Olimareños, en tanto, celebran en estos días la aparición de un nuevo larga duración. Así se responde a la creciente expectativa del público uruguayo por tenerlos en sus discotecas con más amplitud de repertorio. Esta habrá de editarse muy pronto en Buenos Aires.

◊ Intensamente están trabajando Los Bardos en la elaboración de la "Misa criolla oriental". Hay coros. Hay muchos instrumentos. Hay buena música, siguiendo la temática de los ritmos uruguayos. Esperamos que tengan buen destino.

◊ Otro que sale. Osiris Rodríguez Castillo, luego de tres años de ausencia de los estudios de grabación, volvió a ellos, y permitió la concreción de un nuevo 33 dd, cuyo título de serie es tan solo "OSIRIS". Comprende la "Huella del rastreador", la canción "La loca del Bequeló", "El montaraz" una canción-gato, y "Los maderos de San Juan", una canción norteña.

◊ El canal oficial impone una nueva línea folklórica. Y al nombre de Adolfo Patrón —que tiene un estupendo cuerpo de baile— agregó en los últimos días la reincorporación de Los Estrelleros a sus carteleras.

◊ También a Canal 5 le cupo la contratación de Los Carreteros, para un ciclo especial de difusión de lo oriental. El popular conjunto maragato, con Víctor Santurio a la cabeza, trabaja fuerte para cumplir con una dedicación acorde con tantas muestras de interés que ha merecido de las autoridades del Canal oficial.

# CX 14

**LAS  
GRANDES  
FIGURAS  
DEL  
FOLKLORE  
ACTUAN  
POR EL  
ESPECTADOR**

**Y lo hacen  
desde su  
fonoplatea  
gigante de  
SORIANO 1287,  
Montevideo,  
Uruguay**

EN JUNIO:

**LOS  
FRONTERIZOS**

## ■ LOS CHALCHALEROS

Señor Director:

Solicitamos se publique un reportaje a Los Chalchaleros, el mejor conjunto de intérpretes de las cosas de nuestra tierra.

Magdalena Sambrailo  
Rosario, Santa Fe

Respuesta — *Son muchos los que así opinan de su artista predilecto. Trataremos de complacerla cuando Los Chalchaleros regresen de una gira que actualmente están cumpliendo.*

## ■ CUARTETO ZENTA

Señor Director:

Nos dirigimos como integrantes del Cuarteto Zenta para expresarle nuestro desagrado por encontrar en las crónicas del Festival Latinoamericano de Salta la mención de un conjunto que es llamado de la misma manera que el nuestro. A pesar de que nuestra actual denominación es Cuarteto Zenta, rogamos a los señores que actúan bajo el nombre de Las Voces de Zenta, cambiarlo para evitar posibles dificultades. La falta de originalidad sólo sirve para confundir al público. Como Los Changos de Anta y Los Nocheros de Anta.

por CUARTETO ZENTA  
Angel, Pablo, Jaime y Adrián  
San Justo, Buenos Aires

## ■ "¿LO COMERCIAL?"...

Señor Director:

Nuestro folklore necesita la promoción de cantantes como Jorge Cafrune, como el Chango Nieto, Ramón Novarro. ¿Cuántos admiradores de Eduardo Rodrigo conocen una grabación de Alberto Merlo? ¿Cuántos han escuchado las bagualas de Los Chalchaleros? Eso sí es folklore porque transpira calidad. No es comercial promover a gente que no ha de perdurar lo que un Atahualpa o lo que un

Falú. No es justificable que FOLKLORE pretenda mantener la farsa de Rodolfo Zapata, Eduardo Rodrigo y Cholo Aguirre.

Jorge Heles Acosta  
Capital Federal

## ■ DIRECCIONES PARTICULARES

Señor Director:

Soy integrante del conjuntos Las Litoraleñas. Tengo escritas varias letras pero no tengo experiencia para ponerles música. Desearía me hiciera llegar la dirección de Gerardo López para enviárselas.

Mirta Finucci  
Santa Fe

Respuesta — *No podemos dar las direcciones particulares por razones obvias. Escríbale a esta revista.*

## ■ VALOR DESCONOCIDO

Señor Director:

Aquí, en Necochea, tenemos una agrupación de folkloristas jóvenes. Nuestro orgullo es Carlos Martínez, que se ha hecho muy popular por sus destacadas actuaciones en el género folklórico. Nuestra agrupación ha grabado en discos su voz, con las canciones "Tesoro mío", "Los troperos", "Las golondrinas" y "El arriero". ¿Podían hacerle una nota en vuestra revista?

María Igartúa  
Necochea

## ■ FOLKLORE PARAGUAYO

Señor Director:

Solicito una página dedicada al folklore paraguayo, si es posible sobre historia, leyendas, danzas, arte, costumbres, etc.

Justo Segura  
Lezama

Respuesta — *Trataremos de complacerlo.*

FOLKLORE N° 97 — 29 DE JUNIO DE 1965 Editores responsable  
Eles MONEGGER S. A. Redacción, administración y talleres: Mé-  
xico 4255. Teléfono: 90-8354. Director: JULIO MARRIZ. Distri-  
buidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo. En el interior y  
exterior: S.A.D.V.E. México 625. Buenos Aires.



# LS4

Producciones: FELIX RODRIGUES LIMA

# RADIO

# PORTEÑA



## RADIOTEATROS DE LUNES A VIERNES



12 HORAS - COMPAÑIA HECTOR MIRANDA



15.30 HORAS - COMPAÑIA JUAN CARLOS CHIAPPE



16.30 HORAS - COMPAÑIA LIBERTO PECCI (CATICHO)



19.00 HORAS - COMPAÑIA ROLANDO CHAVES



20.40 HORAS - CIA. AUDON LÓPEZ (EL NEGRO FAUSTINO)

¡Con los programas más exitosos de la radiofonía argentina!

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.arifa.com.ar](http://www.arifa.com.ar)

# GRAN MANUAL DE FOLKLORE

*nunca se publicó  
nada igual!...*



Archivo Histórico de ~~Revistas~~ **Revistas Argentinas** | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)  
**EDITORIAL HONEGGER • MEJICO 4256 • T. E. 90 - 8354 • Bs. As.**